



JUANPAQ QEQASQAN EVANGELIO

(Evangelio de Juan)

Griego simimanta quechua simiman t'ikrasqa
Puno hap'iypi tiyaq runamasikunapaq

JUANPAQ QELQASQAN EVANGELIO



Runa simiman t'ikraqkuna:
Hilario Huanca Mamani ss.cc., Hermann Wendling ss.cc.



2,007

JUANPAQ QELQASQAN EVANGELIO

Griego simimanta runa simiman t'ikrasqa

Puno hap'iyipi tiyaq runamasikunapaq

T'ikraqkuna: Hilario Huanca Mamani ss.cc.,
Hermann Wendling ss.cc.

Ad experimentum

DIOSPAQ SIMIN RUNAMAN TUKUPURQAN

1,1-18

¹Qallariypi Simiqa kashaña, Simitaq Dioswan kasharqan, Simitaqmi karqan Dios. ²Kayqa kasharqan Dioswan qallariypi. ³Tukuy ruwakuq paywan ichaqa tukuy ruwasqa kaq mana imapas ruwakuqchu mana paywan. ⁴Paypi kashaq kawsay, kawsaytaq karqan runakunaq k'anchaynin. ⁵K'anchaytaq qosirin tutaq chawpinpi, tutataq mana payta atiparqanchu.

⁶Hamurqan huk runa, Diospaq kamachisqan, sutintaq karqan Juan. ⁷Pay hamurqan willakuq, k'anchaymanta willakunanpaq, hinapi payrayku llapan runakuna iñinankupaq. ⁸Ichaqa payqa manan k'anchaychu karqan, ashwanpis payqa hamurqan k'anchaymanta willakuq.

⁹Chay Simi karqan cheqaq k'anchay llapan runakunata k'anchariq, paytaq chayamurqan kay pachaman. ¹⁰Kasharqanña kay pachapi, payraykutaqmi kay pacha ruwakurqan, kay pachataq mana payta reqsirqanchu. ¹¹Kikin wasinman hamurqan, paypaq runankunataq mana payta chaskirqanchu. ¹²Ichaqa llapan payta chaskiqkunaman qorqan atiyta Diospaq wawankuna kanankupaq, paypaq sutinpi iñiqkunaman. ¹³Kaykuna paqaripurqanku mana yawarmantachu, manallataq aychaq munayninmantachu nitaq qhariq munayninmantachu, ashwanpas Diosmanta. ¹⁴Hina Simi tukupurqan aycha kaq runaman, hinataq tiyaykurqan noqanchis ukhupi; hina rikurqanchis glorianta, imatachus chaskirqan Taytamanta pay ch'ulla churin kasqanrayku; paymi kashan hunt'asqa graciawan hinallataq cheqaqwan.

¹⁵Juan willakamun paymanta, hina payqa qaparirqan nispa:

"Kaymi pimantachus noqa rimarqani nispa: 'Chay noqaq qhepayta hamuqqa, ñawpaqeypiñan kashan, imaraykuchus payqa noqamanta ñawpaqmi karqan'".

¹⁶Imaraykuchus paypaq qhapaq kayninmanta llapanchis chaskirqanchis graciata wakmanta wak kuti; ¹⁷Imaraykuchus kamachikuyqa Moiseswan qosqa karqan; ichaqa gracia cheqaqpiwan chayamurqan Jesucristowan. ¹⁸Diostaqa manan pipas rikunchu hayk'aqpis; ichaqa sapan churillan, Dios kaq, Taytawan kushka tarikuq, reqsichiwanichis.

JUAN BAUTISTA REQSICHIN JESUSTA

1,19-34

¹⁹Kaymi Juanpaq willakusqan, hayk'aqchus Jerusalenmanta Judiokuna kacharqanku paqokunata hinallataq Levitakunata tapuq nispa:

"¿Qanri pitaq kanki?"

²⁰Paytaq rimarirqan, mana pakarqanchu, hina rimarirqan nispa:

"Manan noqaqa Cristochu kani".

²¹Paytataq tapurqanku:

"Hinari, ¿Qanchu kanki Elías?"

Nirqantaq:

"Manan kanichu".

"¿Qanchu kanki profeta?"

Kutichirqantaq

"Manan".

²²Hina payta nirqanku:

"¿Pin kanki?, imaraykuchus kutichinaykun noqaykuta kachamuqkunaman; ¿Imatan qanmanta ninki?"

²³Paytaq nirqan:

"Noqaqa kani waqt'a pampapi qapariqpaq kunkanmi: Hallch'aychis Apuq ñanninta, imaynatachus profeta Isaías nirqan hina".

²⁴Kachasqakunaqa karqanku Fariseokunaq t'aqayninmanta. ²⁵Hinaspa tapurqanku nispa:

"¿Chikari, imanaqtintaq bautizanki, mana Cristo nitaq Elías nillataq profetachu kaspari?"

²⁶Juan kutichirqan paykunata nispa:

"Noqaqa bautizani unuwanmi, qankuna ukhupin kashan huk qankunaq mana reqsisqaykichis. ²⁷Pay qhepaytaña hamuqtinpis, noqaqa manan usut'arpaq watunta pashkaraq hinachu kani".

²⁸Kay ruwakurqan Betania Ilaqtapi, Jordán mayuq wasanpi, maypichus Juanpaq bautizasqanpi.

²⁹Qhepantin p'unchay, Juan rikurqan Jesusta, payman hamuqta, hina nirqan:

"Paymi Diospaq Anehon, paymi qechun kay pachaq huchanta. ³⁰Kaymi pimantachus noqa nirqani: Noqaq qhepayta hamun huk qhari pichus ñawpaqeypiñan kashan imaraykuchus payqa noqamantaqa ñawpaqmi karqan. ³¹Manan noqaqa payta reqsirqanichu;

ichaqa noqa hamurqani unuwan bautizaq payta Israel reqsinanpaq".

³²Hina Juan willakurqan nispa:

"Rikuni Espirituta hanaq pachamanta urpi hina uraykamuqta hinaspataq pay patapi qheparqan. ³³Manan noqaqa payta reqsirqanichu, ichaqa pichus noqata unuwan bautizaq kachaqmi niwarqan: 'Pi pataman Espiritu uraykamuspa qhepaqta rikunki hina, paymi Espiritu Santowan bautizaq'. ³⁴Hina noqaqa rikunipunin hinallataqmi willakuni nispa kaypunin kakun Diospaq churin".

JESÚS WAHAN ÑAWPAQ YACHAQAQNINKUNATA

1,35-51

³⁵Qhepantin p'unchay, Juanqa wakmanta kasharqan yachaqaqninkunamanta ishkayninwan. ³⁶Jesusta purishaqta rikuspa nirqan:

"Paymi Diospaq Anehon".

³⁷Ishkaynin yachaqaqkunataq paypaq rimasqanta uyarispa, Jesuspaq qhepanta ripurqanku. ³⁸Jesusqa kutirimuspa, paykunaq qhepanta hamusqanta rikuspa paykunata nirqan:

"¿Imatan mashkhankichis?"

Paykunataq nirqanku:

"Rabí (T'ikrasqa nin Amawt'a), ¿Maypin tiyanki?"

³⁹Paykunata nirqan:

"Hamuychis, rikuychis".

Rispa paykuna rikurqanku maypichus tiyasqanta hinaspataq paywan qaynarqanku chay p'unchay; kayqa karqan tawa horas tardetaña.

⁴⁰Karqan Andrés, Simón Pedroq wayqen, huknin chay ishkayninmanta Juanpaq rimasqanta uyarispa Jesuspaq qhepanta puriqkuna. ⁴¹Chay tarirqan ñawpaqta Simón wayqenta hina payta nirqan:

"Noqayku tarimuyku Mesiasta (T'ikrasqa nin Cristo).

⁴²Hinaspataq aparqan Jesusman. Paytataq qhawarispa Jesús nirqan:

"Qanmi kanki Simón, Juanpaq churin; qanmi Cefas sutichasqa kanki" (T'ikrasqa nin Pedro).

⁴³Qhepantin p'unchay, Jesús munarqan Galilea hap'iyman puriyta; hina tarirqan Felipeta hina payta nirqan:

"Qhepayta hamuy".

⁴⁴Felipe karqan Betsaida llaqtamanta, Andrespaq hinallataq Pedroq llaqtallanmantataq. ⁴⁵Felipe tarirqan Natanaelta hina payta nirqan:

"Tariyku pimantachus Moisés qelqarqan kamachikuypi hinallataq profetakuna; paymi kakun Jesús, Joséq churin, Nazaret llaqtamanta kaq".

⁴⁶Natanaeltaq payta nirqan:

"Nazaretmantari, ¿Iman allintaq lloqsimunman?"

Felipetaq payta nirqan:

"Hamuy, rikuy".

⁴⁷Jesús Natanaelta payman hamushaqta rikuspa paymanta nirqan:

"Kaymi huk cheqaq Israelita, mana songonpi llullakuyniyoy".

⁴⁸Natanaeltaq payta nirqan:

"¿Maymantan reqsiwanki?"

Jesustaq kutichirqan nispa:

"Manaraq Felipe qanta wahashaqtin, noqa rikurqayki, higuera sach'aq chakinpi kashaqta".

⁴⁹Natanaeltaq kutichirqan:

"Rabí, qanmi kanki Diospaq Churin, qanmi kanki Israelpaq reynin".

⁵⁰Jesustaq kutichirqan nispa:

"¿Qanri iñinki, noqa higuera sach'aq chakinpi rikuyki nisqayraykuchu? Chaymanta ashwan hatun ruwaykunataraqmi rikunki".

⁵¹Hinaspataq payta nirqan:

"Cheqaqta niykichis, rikunkichis hanaq pachata kicharisqata hinallataq Diospaq angelninkunata wichashaqta hinallataq uraykushaqta Diospaq Churinpaq patanman".

CANA LLAQTAPI KASARAKUY

2,1-12

²Kinsa kaq p'unchaypi karqan kasarakuy Caná llaqtapi, Galilea hap'iyti; chaypi tarikullarqantaq Jesuspaq maman. ²Jesús yachaqaqninkunawan waharisqallataq karqanku kasarakuymán. ³Chaypi vino tukurqakapuqtin, Jesuspaq maman payta nirqan:

"Vionku mana kapunchu".

⁴Jesustaq payta nirqan:

"Qanman noqamanpis, ¿Iman gokuwanchis?, warmi. Horayqa manaraqmi chayamunraqchu".

⁵Mamantaq nirqan kamachikunata:

"Ruwaychis paypaq nisqasuykichista"

⁶Chaypi kasharqan soqta rumimanta p'uñukuna, sapankanku pachak litro chaskiq kama. Chay p'uñukunataqa churarqanku Judiokunaq ch'uyanchakunankupa. ⁷Hina Jesusqa paykunata nirqan:

"Hunt'achiychis unuta p'uñukunaman".

Hinataq hunt'achirqanku siminkama. ⁸Hina paykunata nirqan:

"Kunan orqorqoychis hinaspataq apaychis mayordomoman".

Paykunataq aparqanku. ⁹Mayordomotaq unuta vinoman kutichisqata malliykurqan ichaqa mana maymanta kasqanta yacharqanchu; ashwanpis unu orqoq kamachikunaqa yacharqanku; hina mayordomoqa waharirqan kasarakuq qharita ¹⁰hinaspataq nirqan:

"Sapankanku runakuna churanku ñawpaqta allin kaq vinota, hinaspa macharisqaña kashaqtinkutaq qonku qasi vinota. Qantaq waqaychasqanki allin kaq vinota kunankama".

¹¹Kay ñawpaq kaq ch'ikutan ruwarqan Jesús Caná llaqtapi, Galilea hap'iypi, hinataq reqsichirqan glorianta hinallataq iñirqanku paypi yachaqaqninkuna. ¹²Chaymanta uraqarqan Cafarnaún llaqtaman pay, maman, wayqenkuna hinallataq yachaqaqninkunapis. Chaypi qheparirqanku pisi p'unchaykunalla.

JESÚS WIKCH'UN QHATUQKUNATA TEMPLOMANTA

2,13-22 // Mt 21,12-13; Mc 11,15-17; Lc 19,45-46

¹³Qayllamusharqaña Judiokunaq Pascua p'unchaynin, chaymi Jesusqa seqarqan Jerusalén llaqtaman. ¹⁴Hina templopi tarirqan waka, uha, urpikuna qhatuqkunata hinallataq qolqe kutichiikunata tiyashaqta. ¹⁵Huk soq'anata washkharqospa qatirparirqan llapankuta templomanta wakankunantinta, uhankunantinta; hinallataq hich'arparirqan kutichiikunaq qolqenkunata chaymanta mesakunatapis wikch'urparirqan. ¹⁶Urpi qhatuqkunatataq nirqan:

"Orqoychis chaykunata kaymanta; ama Taytapaq wasinta kutichiychischu qhatuna wasiman".

¹⁷Hina yachaqaqninkunaqa yuyarirqanku qelqasqa kasqanta: "Wañuytan munani wasiykita".

¹⁸Judiokunataq kutichirqanku payta nispa:

"¿Ima ch'ikutan rikuchiwan kiku chay hinata ruwanaykipaq?"

¹⁹Jesús kutichirqan paykunata nispa:

"Thuniychis kay templota hinataq hatarirqochisqa kinsa p'unchaypin".

²⁰Judiokunataq nirqanku:

"Tawa chunka soqtayoq watantinmi kay templotaqa sayarichirqanku. ¿Hinari qan hatarirqochinkichu kinsa p'unchaypi?"

²¹Ichaq pay rimasharqan ukhun kaq templomanta. ²²Hina wañuqkuna ukhumanta kawsarimpuqtin, yachaqaqninkunaqa yuyarirqanku chayta nisqanta; hinataq iñirqanku Qelqapi hinallataq Jesuspaq rimasqanpi.

JESÚS RIKUN KIKIN SONQOTA

2,23-25

²³Jesús Jerusalenpi Pascua q'ochukuypi kashaqtin, ashkha runakuna iñirqanku sutinpi paypaq ruwasqan ch'ikukunata rikuspa. ²⁴Ichaqa Jesús mana paykunapi iñiqchu, imaraykuchus payqa reqsiq llapankuta. ²⁵Payman mana imapas willakuna karqanchu runamanta imaraykuchus payqa reqsirqan runaq ukhunpi kasqanta.

JESÚS NICODEMOWAN RIMANAKUN

3,1-21

¹Karqan huk runa Fariseokunamanta, Nicodemo sutiyoq, Judiokunaq umalliqnin. ²Pay hamurqan tuta Jesusman hina payta nirqan:

"Rabí, yachaykun qan Diosmanta hamusqaykita amawt'a hina. Imaraykuchus manan pipas atinmanchu chay ch'ikukuna ruwasqayki ruwayta, Dios mana paywan kaqtin".

³Jesús kutichirqan payta nispa:

"Cheqaqta niyki, mana wakmanta paqariqqa manan Diospaq kamachiyninta atinmanchu rikuyta".

⁴Nicodemoqa payta nirqan:

"¿Imaynatan atinman huk runa paqariyta machuña kaspá? ¿Icha atinmanchu mamanpaq wixsanman wakmanta waykuspa paqariyta?"

⁵Jesustaq kutichirqan:

"Cheqaqtan niyki: Mana unumanta hinallataq Espiritumanta paqariqqa manan atinmanchu waykuyta Diospaq kamachiyninman. ⁶Aychamanta paqariqqa

aychan kan hinallataq espiritumanta paqariqpas espiritullataq kan. ⁷Ama musphaychu kay nisqaymanta: 'Wakmantan paqarinaykichis'. ⁸Espirituqa phukumun may munasqanpi; uyarinki kunkanta ichaqa manan yachankichu maymanta hamusqanta nitaq mayman risqanta; ahinan sapanka Espiritumanta paqariqqa".

⁹Nicodemoqa kutichirqa payta nispa:

"¿Imaynan chay kanman?"

¹⁰Jesúsqa kutichirqa payta nispa:

"Qan Israel llaqtaq amawt'an kashaspachu, ¿Mana yachankichu chayta? ¹¹Cheqaqta niyki, rimayku yachasqaykuta hinallataq willakuyku rikusqaykuta; ichaqa qankuna manan chaskinkichischu noqaykuq willakuyniykuta.

¹²Sichus kay pachamanta rimasqayta mana iñinkichischu chayri, ¿Imaynatan iñiwaqchis hanaq pachamanta rimasqaytari? ¹³Manan pipas wichanchu hanaq pachaman, ichaqa hanaq pachamanta uraykamuqllan, Runaq Churin. ¹⁴Imaynatan Moisés oqarirqa mach'aqwata waqt'a pampapi ahinallatataqmi oqarikunan Runaq Churinqa, ¹⁵llapan paypi iñiqkuna wiñay kawsayta tarinanpaq.

¹⁶Imaraykuchus Diosqa kay pachata sinchita munakuspa kachamurqa ch'ulla churinta, llapan paypi iñiqkuna ama chinkanankupaq, ashwanpis wiñay kawsayta tarinankupaq. ¹⁷Imaraykuchus Diosqa mana kachamurqanchu Churita kay pachaman huchachananpaq, ashwanpis kay pacha qespikunanpaq paypi. ¹⁸Paypi iñiqqa manan huchachasqachu kanqa; ichaqa mana paypi iñiqqa ñan huchachasqaña, mana Diospaq ch'ulla Churinpaq sutinpi iñisanmanta.

¹⁹Kaymi huchachakun: K'anchay kay pachaman chayamuqtin runakunaqa k'anchaymanta ashwanta munarqanku tutayaqta, ruwasqanku mana allin kaqtin.

²⁰Imaraykuchus sapanka mana allin ruwaqqa cheqninmi k'anchayta, hinallataq mana k'anchayman hamunchu hina ruwasqa ama sut'inchakunanpaq. ²¹Ichaqa cheqaq ruwaqqa hamun k'anchayman ruwasqankuna rikukunanpaq imaynan Diospaq munasqa man hina.

JUAN BAUTISTA WAKMANTA JESUSMANTA WILLAKUN

3,22-36

²²Chaymanta Jesús ripurqa yachaqaqninkunantin Judea hap'iyman; chaypitaq tiyarqa paykunapiwan hinallataq bautizarqa. ²³Juanpis bautizallarqantaq Ainon llaqtapi, Salim qayllapi chaypi ashkha unu kasqa rayku; hina runakuna hamuqku hinataq bautizachikuqku. ²⁴Imaraykuchus Juanqa manaraq karcelpichu wikch'usqa kasharqa. ²⁵Qallarirqanku hap'inakuyta Juanpaq yachaqaqninkuna huk Judío runawan ch'uyanchakuymanta. ²⁶Juanman rispa payta nirqanku:

"Rabí, qanwan Jordán mayu chimpapi kaq, pimantachus qan willakurqanki chay bautizashan hinataqmi payman llapan runakuna chimpashanku".

²⁷Juantaq kutichirqa nispa:

"Huk runaqa manan imatapas chaskiyta atinmanchu sichus mana payman qonkuchu hanaq pachamanta chayqa. ²⁸Qankuna kikiykichismi kankichis willakuq nisqaymanta: 'Manan noqaqa Cristochu kani, ashwanpas paypaq ñawpaqenta kachamusqa kani'. ²⁹Pichus kasarakuq warmiyocqa qharin, ichaqa qhariq reqsiqmasintaq pichus paypaq qayllanpi kaspayta uyarin, chay paypaq kunkanta uyarispa sinchita kusikun. Hinatan kay kusikuyniy hunt'akun. ³⁰Paymi hatunyanan noqataq huch'uuyanay.

³¹Wichaymanta hamuqqa kashan llapan runakuna patapin. Hallp'amanta kaqqa hallp'amantan kakun hinallataq riman hallp'amanta. Hanaq pachamanta hamuqqa llapan runakuna patapin. ³²Pay willakun rikusqanta uyarisqantawan ichaqa manan pipas chaskinchu willakusqanta. ³³Ichaqa pichus willakusqanta chaskisqqa sut'inchanmi Dios cheqaqpuni kasqanta. ³⁴Imaraykuchus Diospaq kachamusqaqqa riman Diospaq siminta, imaraykuchus payqa qon Espirituta mana tupusqata. ³⁵Taytaqa Churinta munakun hinaspataq churaykun makinman tukuyta. ³⁶Churipi iñiqpaqqa kan wiñay kawsay, ichaqa mana Churipi iñiqqa mana rikunqachu wiñay kawsayta ashwanpas Diospaq phiñakuyninmi pay patapi qhepan.

JESÚS RIMAN SAMARITANA WARMIWAN

4,1-42

⁴Jesús yacharqan Fariseokunaq uyarisqanta imaynatachus astawan ashkhata Juanmanta Jesusqa yachaqaqkuna huñusqanta hinallataq bautizasqanta. ²Mashki Jesusqa manan pay kikinchi bautizarqan ashwanpas yachaqaqninkuna. ³Hinaspa saqerqan Judea hap'iyta hinaspataq ripurqan Galilea hap'iyman. ⁴Ichaqa wasapanan karqan Samaria hap'iyta. ⁵Hina chayarqan Samariapi kaq Sicar sutiyoq llaqtaman, chayqa karqan Jacobpaq José churinman qopusqan hallp'anpaq qayllanpi. ⁶Chaypi karqan Jacobpaq puhun. Hina Jesusqa purisqanmanta sayk'usqa tiyaykurqan puhu patapi. Chayqa karqan chawpi p'unchay hinaña.

⁷Chayamurqan huk samaritana warmi unu orqoq. Hina Jesús payta nirqan:

"Uharichiway".

⁸Imaraykuchus yachaqaqninkunaqa rirqanku llaqtaman mikhuna rantiq.

⁹Samaritana warmitaq payta nirqan:

"¿Imaynan qan, judío kashaspa, mañakuwanki uharichinayta, samaritana warmi kashaqtiy?"

(Imaraykuchus Judiokunaqa mana allintan kawsanku samaritanokunawan). ¹⁰Jesúsqa kutichirqan payta nispa:

"Sichus qan reqsiwaq Diospaq khuyakusqanta hinallataq yachawaq pichus nishasunki: Uharichiway, hinaqa qan kikiyki mañarikuwaq hina paytaq qosunkiman kawsaq unuta".

¹¹Warmitaq payta nirqan:

"Apu, manan kanchu p'uñuyki hinallataq puhutaq nishu ukhu. ¿Maymanta orqowaq chay kawsaq unuta? ¹²¿Icha qanri kanki ashwan hatunchu Jacob taytaykumanta, pichus qowarqanku kay puhuta, hina kaymantan uhaq pay, wawankuna, uywankunapis?"

¹³Jesustaq kutichirqan payta nispa:

"Sapanka kay unuta uhaqqa wakmantan ch'akichikunqa; ¹⁴ichaqa pichus uhanqa noqaq qosqay unuta chayqa manañan hayk'aqpis ch'akichikunqachu, ashwanpis noqaq qosqay unuqa paypi kanqa unu puhuq ñawin, wiñay kawsayman phullpuriq".

¹⁵Warmitaq payta nirqan:

"Apu, qoway chay unuta, manaña ch'akichikunaypaq hinallataq manaña kayman unu orqoq hamunaypaq".

¹⁶Payta nirqan:

"Puriy, qhariykita wahamuy hinaspataq kayman kutimuy".

¹⁷Warmitaq kutichirqan payta nispa:

"Manan qhariyoqchu kani"

Jesús payta nirqan:

"Allintan ninki nispa mana qhariyoqchu kani, ¹⁸imaraykuchus karqanki pishqa qhariyoq, kunan kaqniykitaq manan qharillaykitaqchu; chaytaqa cheqaqtan ninki".

¹⁹Warmitaq payta nirqan:

"Apu, rikunin profeta kasqaykita.

²⁰Noqaykuq taytaykuqa yupaychaqku Diostaqa kay orqopi; ichaqa qankunaqa ninkichis Jerusalempin kashan Diosta yupaychana cheqas".

²¹Jesús payta nirqan:

"Iñiway, warmi: Hamushan hora maypichus manan kay orqopichu nitaq Jerusalempichu yupaychankichis Taytata.

²²Qankunaqa yupaychankichis mana reqsisqaykichista, noqaykutaq yupaychayku reqsisqaykuta imaraykuchus qespichiyqa hamun Judiokunamantan. ²³Ichaqa hamun hora, kunanmi chay hora, maypichus cheqaq yupaychaqkunaqa Diosta yupaychanqaku Espiritupi hinallataq cheqaqpi. Imaraykuchus Taytaqa mashkhan ahina yupaychaqninkunatan. ²⁴Diosqa Espiritun kakun, chayraykun yupaychaqninkunaqa yupaychananku Espiritupi hinallataq cheqaqpi".

²⁵Warmitaq payta nirqan:

"Yachanin Cristo nisqa Mesiaspaq hamunanta; Chaymi chayamuspa llapanta reqsichiwankaku".

²⁶Jesustaq payta nirqan:

"Noqan kani, qanwan rimashaq".

²⁷Hina chayamurqanku yachaqaqninkuna hinataq muspharirqanku huk warmiwan rimashasqanrayku; ichaqa manan pipas nirqanchu, imatan mashkhanki, nitaq imatan rimanki paywan. ²⁸Hina warmiqa p'uñunta saqerparispa purirqan llaqtata hinaspataq nirqan runakunaman:

²⁹"Hamuychis, qhawaychis huk runata pichus niwan llapanta ima ruwasqayta. ¿Icha manachu pay kanman Cristo?"

³⁰Hina lloqsimurqanku llaqtamanta hinaspataq rirqanku payman. ³¹Chay kashanankamataq yachaqaqninkuna sinchita mañarqanku nispa:

"Rabí, mikhuy".

³²Paytaq paykunata nirqan:

"Noqaqqa kanmi huk mikhunay, qankunaq mana reqsisqaykichis"

³³Hinataq yachaqaqninkunaqa ninakurqanku nispa:

"¿Icha pichu apamurqan mikhuyta payman?"

³⁴Jesús nirqan paykunata:

"Noqaq mikhunayqa kakun kachamuqniypaq munayninta ruwanaymi hinallataq ruwananta hunt'achinaymi.

³⁵¿Manachu qankuna niyta yachankichis, tawa killaraq kashan chakra oqarinapaq? Noqan niykichis: Wichariychis ñawiykichista hinaspataq qhawaychis chakrakunata, q'elloyashañan oqarinapaq. ³⁶Oqariqqa chaskinmi pagonta hinataq huñun ruruta wiñay kawsaypaq. Ahina t'akaqqa kusikun oqariqwan kushka. ³⁷Imaraykuchus chaypin hunt'akun chay rimay: Hukmi t'akaq huktaqmi oqariq. ³⁸Noqan kacharqaykichis mana llank'asqaykichista oqariqta; wakkunan llank'arqanku, qankunataq waykunkichis llank'asqankuman".

³⁹Ashkha chay llaqtamanta samaritanokuna iñirqanku Jesuspi, chay warmiq willakusqanrayku: "Niwan llapanta ima ruwasqayta". ⁴⁰Samaritanokuna payman hamuspa mañakurqanku paykunawan qheparinapaq hinataq qheparirqan chaypi ishka p'unchay. ⁴¹Astawanraq iñirqanku rimasqanrayku. ⁴²Ichaqa warmita nirqanku:

"Manañan iñiyku qanpaq nisqaykiraykuchu imaraykuchus noqayku kikiykun uyariyku hinallataq yachayku pay cheqatapuni kay pacha qespichiq kasqanta".

JESÚS HAMPIN KAMACHIKUQPAQ CHURINTA

4,43-54

⁴³Ishkay p'unchaymanta ripurqan chaymanta Galileaman. ⁴⁴Pay kikin Jesusmi willakurqan mayqen profetapis kikin llaqtanpi mana allin qhawarisqa kasqanta.

⁴⁵Galilea hap'iyman chayaqtiin, Galileokuna payta chaskirqanku Jerusalenpi, q'ochukuypi

ruwasqanta rikuspa imaraykuchus paykuna kikin risqaku q'ochukuyman.

⁴⁶Wakmanta chayarqan Galileapi kaq Caná llaqtaman, maypichus unuta kutichirqan vinoman. Hina kashaq reypaq huk hatun kamachin piqtachus churin onqosqa tarikurqan Cafarnaún llaqtapi. ⁴⁷Pay Jesuspaq Judeamanta Galileaman chayamusqanta uyarispa lloqsimurqan payman hinaspataq mañakurqan uraykamuspa churinta hampiykunapaq imaraykuchus wañupusharqañña. ⁴⁸Hina Jesús payta nirqan: "Qankunaqa manan iñinkichischu ch'ikukunata nitaq milagrokunatapapas mana rikuspa".

⁴⁹Hatun kamichitaq payta nirqan:

"Apu, uraykamuy manaraq churiy wañushaqtin".

⁵⁰Jesús payta nirqan:

"Puriy, churiykiqa kawsashanmi".

Hina chay runaqa iñirqan payman Jesuspaq rimasqanpi hinaspataq purirqan.

⁵¹Uraykushaqtin kamachinkuna taripamurqanku payman churiyki kawsashan nispa. ⁵²Hina tapurqan paykunata ima horasta qhaliyapusqanta. Hina paykuna nirqanku:

"Qayna p'unchaymi, kushka p'unchay wasapaytan ruphaynin chinkapurqan".

⁵³Hina taytaqa repararqan chay kikin horasta Jesuspaq nisqanta churiykiqa kawsashanmi, hinan payqa iñipurqan llapan wasinnintin. ⁵⁴Kay ishka q'ikuta Jesús ruwarqan Judeamanta Galileaman chayamuspa.

JESÚS BETESDA SUTIYOQ PUHUPI SUCH'U RUNATA QHALIYACHIN

5,1-18

⁵¹Chaymanta Judiokunaq q'ochukuy p'unchay kasqa hinataq Jesusqa seqarqan Jerusalén llaqtaman. ²Jerusalenpi kan uha punkuq qayllanpi huk tuyuna unu, Hebreo simipi Betesda sutichasqa, pishqa arco punkuyoq. ³Kaykunapi kasharqanku sirispa ashkha onqoqkuna, ñawsakuna, wist'ukuna, such'ukuna (unu kuyuy chayamuqta suyakuspa. ⁴Imaraykuchus Diospaq huk angelnin uraykamuq kuti kutimanta chay unu tuyunaman hinaspataq unuta aytiri; chay unu aytirisqa pasaytataq ñawpaqta waykuykuq alliyapuq imaymana onqoyinmanta). ⁵Chaypi kasharqan huk runa onqosqa kinsa chunka

pusaqniyoq wataña. ⁶Jesús payta pampapi sirishaqta rikuspa hinallataq unaytaña onqohasqanta yachaspa payta nirqan:

¿Munankichu alliyapuyta?"

⁷Onqoqtaq payta kutichirqan:

"Apu, manan piñiypas kanchu, chay unu aytirikuqtiin tuyunaman noqata winaykuq; rishanaykama wakña noqamanta ñawpaqta uraykun".

⁸Jesús payta nirqan:

"Sayariy, kallapaykita hap'iy hinaspataq puriy".

⁹Hinataq kikin kuti pacha runaqa alliyapurqan hinaspataq kallapanta hap'ispa purirqan. Chay p'unchay karqan sábedo.

¹⁰Judiokuna nirqan alliyachisqa runata:

"Kunanqa sábedo p'unchaymi hina manan atikunchu kallapayki hap'inayki".

¹¹Pay paykunata kutichirqan:

"Chay noqa alliyachiqmi niwan: 'Kallapaykita hap'iy hinaspataq puriy'".

¹²Paytataq tapurqanku:

"¿Pitaq chay runa qanta niq: hap'iy hinaspataq puriy?"

¹³Alliyachisqa runa mana yacharqanchu pichus kasqanta imaraykuchus Jesusqa ñan chinkarqapusqaña chaypi ashkha runa kaqtin.

¹⁴Qhepaman Jesús tarirqan payta templopi hinaspataq payta nirqan:

"Qhawariy, alliyapurqanki; amaña huchakuyñachu ama imamanpas astawan mana allinman urmaykunaykipaq".

¹⁵Chay runa purirqan hinaspataq willarqan Judiokunaman Jesusmi pay alliyachiq kasqanta. ¹⁶Hina Judiokunaqa Jesusta qatiykacharqanku sábedo p'unchaypi chayta ruwasqanrayku.

¹⁷Jesús paykunata kutichirqan:

"Taytayqa llank'an kunankama hinallatataq noqapis llank'ani".

¹⁸Chayraykun Judiokunaqa astawan munarqanku payta wañuchiya imaraykuchus manan sábedo p'unchayllatachu mana waqaycharqan ashwanraq Diosta waharqan taytay nispa hina Dioswan kushkachakurqan.

JESÚS RIMAN PAYPAQ ATIYNINMANTA

5,19-47

¹⁹Jesús ari kutichispa paykunata nirqan:

"Cheqaqtan niykichis, manan churiqa payllamanta imatapas ruwayta atinmanchu, mana taytanpaq ruwasqanta rikuspa.

Imaraykuchus chaypaq ruwasqanta chaytan Churipis kaqllatataq ruwan. ²⁰Imaraykuchus Taytaqa churinta munakuspa reqsichin payman llapan paypaq ima ruwasqantapis; hinallataq reqsichinqa kaykunamanta ashwan hatun ruwaykunataraq qankuna muspharinaykichispaq. ²¹Hinallataq, imaynan Tayta kawsarichin wañuqkunata hinaspa kawsayta qon hinallataqmi churipis qon kawsayta pikuna munasqanman. ²²Taytaqa manataqmi pitapas huchachanchu ashwanpis churinmanmi qon tukuy huchachay atiyta, ²³llapanku Churita yupaychanankupaq, imaynan Taytata yupaychanku hina. Churita mana yupaychaqqa manan kachamuqnin Taytanta yupaychallantaqchu. ²⁴Cheqaqta niykichis, noqaq rimasqayta uyariqqa hinaspataq kachamuqniya ñiqqa tarinqa wiñay kawsayta hinallataq mana huchachasqachu kanqa imaraykuchus kutipunñan wañuyman kawsayman. ²⁵Cheqaqtan niykichis, chayamushañan p'unchay, ña kunanña kashan, maypichus wañuqkuna uyariqaku Diospaq Churinpaq kunkanta, hinataq uyariqkuna kawsanqaku. ²⁶Imayna Tayta pay kikinpi kawsayniyoqmi hinallatataq qorqan churiman kawsayta pay kikinpi kawsayniyoq kananpaq. ²⁷Hinallataq qorqan atiyta huchachananpaq runaq churin kaqtin. ²⁸Ama musphaychischu chaymanta: Imaraykuchus chayamunqan huk p'unchay maypichus llapan aya p'ampanakunapi kaqkuna uyariqaku kunkanta ²⁹hinaspataq lloqsiramunqaku, hina allin ruwaqkuna kawsarimpunqaku kawsayman, mana allin ruwaqkunataq kawsarimpunqaku huchachasqa kanankupaq. ³⁰Noqa manan imatapis ruwayta atinichu noqallamanta; noqaqa huchachani uyarisqayman hina, noqaq huchachasqayqa chaninmi imaraykuchus manan mashkhani munayniytachu ashwanpas kachamuwaqpaq munaynintan.

³¹Noqa willakuyman kikiymanta chayqa willakusqayqa manan cheqaqchu. ³²Wakmi willakun noqamantaqa noqataq yachani chay noqamanta willakusqanqa cheqaqpuni kasqanta. ³³Qankuna kacharqankichis runakunata Juanman, paytaq willakurqan cheqaqmanta sayarispa. ³⁴Noqaqa manan chaskinichu runaq willakusqantaqa ashwanpas chaykunata niykichis qankuna qespikunaykichispaq. ³⁵Juanmi karqan

yawrariq hinallataq qosiriq mechero ichaqa qankuna munarqankichis k'anchayninpi kusikuyta huk ratulla. ³⁶Ichaqa noqaq kan Juanmantapas ashwan hatun willakuymi imaraykuchus Taytapaq ruwanakuna hunt'anaypaq qowasqan, chay ruwanakuna ruwasqaykunan noqamanta willakun Taytapaq kachamuwasqanta. ³⁷Noqata kachamuq Taytaymi noqamanta willakurqan. Manan hayk'aqpis uyarirqankichischu kunkanta nitaq rikurqankichischu rikch'ayninta. ³⁸Hinallataq rimasqan mana qankunapi tarikunchu imaraykuchus qankunaqa mana iñinkichischu chay paypaq kachamusqanpi. ³⁹Qankuna t'aqwirinkichis Qelqakunata chaykunapi wiñay kawsay tariyta yuyaykuspa, chaykunataq noqamantan willakushan. ⁴⁰Manataqmi noqaman hamuyta munankichischu kawsayta tarinaykichispaq.

⁴¹Manan chaskinichu runakunaq hatunchawasqanta. ⁴²Noqaqa reqsiykichismi, Diosta munakuy manan qankunapi kanchu. ⁴³Noqaqa hamuni Taytapaq sutinpi, qankunataq mana chaskiwankichischu; wak hamunqa kikin sutinpi hinaqa payta chaskinkichis. ⁴⁴¿Imaynatan iñiyta atiwaqchis qankuna, sichus chaskinkischis qankuna ukhupi hatunchanakusqaykichista, manataq mashkhankichischu ch'ulla Diospaq hatunchasqanta chayri? ⁴⁵Ama yuyaykuychischu noqa Taytapaq ñawpaqenpi qankunata huchachanayta; huchachaqniykichisqa Moisesmi, paypi qankuna suyakusqaykichis. ⁴⁶Sichus qankuna Moisespi iñiwaqchis chayqa noqapipas iñillawaqchistaq imaraykuchus payqa noqamantan qelqarqan. ⁴⁷Ichaqa sichus mana paypaq qelqasqankunapi iñinkichischu chayri ¿Imaynataq iñiwaqchis noqaq rimasqaykunapiri?"

JESÚS T'ANTA MIRACHIN

6,1-15 // Mt 14,13-21; Mc 6,30-44; Lc 9,10-17

⁶Chaymanta Jesús ripurqan Galilea hap'iypi Tiberíades qochaq wak kantunman. ²Qhepanta purirqanku ashkha runakuna imaraykuchus rikurqanku onqoqkunapi ruwasqan ch'ikukunata. ³Jesús seqarqan orqota chaypitaq tiyaykurqan yachaqaqninkunawan. ⁴Pascua qayllaña kasharqan, judiokunaq q'ochukuynin. ⁵Jesús,

ñawinta wicharichispa, ashkha runakuta rikuspa Felipeta nirqan:

"¿Maypin rantimusun t'antata kaykuna mikhunankupaq?"

⁶Chayta Jesús nirqan payta taripananpaq imaraykuchus payqa yacharqanña ima ruwananta. ⁷Felipe kutichirqan:

"Ishkay pachak denario qolqewan rantisqa t'antapas manan aypanmanchu sapankanku huch'uyllataña chaskinankupaqpis".

⁸Huk yachaqaqninkunamanta, Andrés, Simón Pedroq wayqen, payta nirqan:

⁹"Kaypi kashan huk warma wayna pishqa cebada t'antayoq hinallataq ishkey challwayoq. Ichari ¿Imataq kaykuna ashkha runakunapaqri?"

¹⁰Jesús nirqan:

"Tiyachiychis runakunata".

Chay cheqaspi kaq kasqa ashkha q'achu. Chaypi tiyaykurqanku pishqa waranqa hina qharikuna. ¹¹Hina Jesús t'antakunata hap'ispa, graciasta qospa rakiykurqan tiyaqkunaman ahinallatataq challwakunatapis, hayk'a munasqankuman hina. ¹²Saksasqaña kaqtinku, Jesús yachaqaqninkunata nirqan:

"Huñuychis puchuq t'antakunata ama imapas usunanpaq".

¹³Hina huñurqanku puchukunata hinataq hunt'achirqanku chunka ishkeyniyoq canastakunapi chay mikhuqkunaq puchusqanta. ¹⁴Runakuna ruwasqan ch'ikuta rikuspa nirqanku:

"Kayqa cheqaqtan kay pachaman hamunan kaq profeta".

¹⁵Jesús yacharqan runakuna hamunanta hina payta hap'inanta Reyta hina tiyachinankupaq. Hina pay sapallan wakmanta ripurqan orqoman.

JESÚS UNU PATANTA PURIN

6,16-21// Mt 14,22-27; Mc 6,45-52

¹⁶Ch'isiyaykuytaña, yachaqaqninkuna uraqarqanku qochaman, ¹⁷hina balsaman waykuspa ripurqanku qochaq huk kantunman, Cafarnaunman. Hina tutayaqña karqan, Jestustaq manaraq paykunaman hamurqanchu. ¹⁸Huk kallpayoq wayra hatarimuqtin qocha sinchita kuyurirqan. ¹⁹Balsapi pishqa kilometrotaña purishaspa rikurqanku Jestusta unu patanta purishaqta, balsaman qayllamushaqta, paykunataq

mancharikurqanku. ²⁰Ichaqa pay paykunata nirqan:

"Noqan kani, ama mancharikuychischu".

²¹Hina munarqanku chaskiyta balsapi, chay kikin pachataq balsa chayarqan may hallp'a risqankuman.

JESÚS RIMAN WIÑAY KAWSAY T'ANTAMANTA

6,22-59

²²Qhepantin p'unchay, huk qocha kantupi qhepariq runakuna rikurqanku chaypi ch'ulla balsallata hinallataq mana Jesuspaq chay balsaman seqasqanta yachaqaqninkunawan ashwanpis kaykunaq sapallanku ripusqanta. ²³Wak balsakuna chayamurqanku Tiberiadesmanta, maypichus mikhurqanku t'antata Apu graciasta qoqtin, chay cheqaspaq qayllanpi. ²⁴Runakuna, mana Jesusta nitaq yachaqaqninkunatapas rikuspa, balsakunaman seqarqospa rirqanku Cafarnaunman Jesusta mashkhaspa. ²⁵Payta huk qocha kantupi tarispa nirqanku:

"Rabí ¿Hayk'aqtaq chayamurqanki kayman?"

²⁶Jesús paykunata kutichirqan nispa:

"Cheqaqta niykichis, mashkhawankichis manan ch'ikukunata rikusqaykichisraykuchu, ashwanpis saksanaykichiskama mikhusqaykichis t'antaraykun. ²⁷Llank'aychis ama tukukuq mikhunaraykuchu ashwanpas Runaq Churinpaq qosqasunkichis wiñay kawsaypaq mana tukukuq mikhunarayku imaraykuchus kaytaqa Dios Taytan ch'ikun".

²⁸Paytataq nirqanku:

"¿Imatan ruwanayku, Diospaq llank'anankunata llank'anaykupaq?"

²⁹Jesús kutichirqan paykunata nispa:

"Kaymi Diospaq llank'aynin, iñiychis paypaq kachamusqanpi".

³⁰Paytataq nirqanku:

"Ima ch'ikutan qan ruwanki rikunaykupaq hina qanpi iñinaykupaq? ¿Iman llank'ayniyki? ³¹Noqaykuq taytaykuqa mikhurqanku waqt'a pampapi Manata imaynan qelqasqa kashan hina: 'Paykunata mikhuchirqan hanaq pachamanta t'antawan'".

³²Jesusta paykunata nirqan:

"Cheqaqta niykichis, manan Moiseschu qorqasunkichis hanaq pachamanta t'antata; ashwanpis Taytaymi qosunkichis hanaq pachamanta cheqaq t'antata. ³³Imaraykuchus

Diospaq t'antanqa kakun hanaq pachamanta uraykamuqmi kaytaqmi qon kawsayta kay pachaman".

³⁴Paytataq nirqanku:

"Apu, qowallaykupuni chay t'antata".

³⁵Jesús paykunata nirqan:

"Noqan kani kawsachiq t'anta. Noqaman hamuqqa manan yaraqachikunqachu hinallataq noqapi iñiqpas manan hayk'aqpas ch'akichikunqachu. ³⁶Ichaqa nirqaykichisña, qankunaqa rikushawaspapis manan iñinkichischu. ³⁷Llapan Taytayaq noqaman qowasqankunaqa llapallankun noqaman hamunqaku, noqaman hamuqtataq manan hawaman wikch'usaqchu; ³⁸imaraykuchus noqaqa hanaq pachamanta uraykamuni, manan noqaq munayniyta ruwaqchu ashwanpas kachamuwaqniypaq munaynintan. ³⁹Kaymi kachamuwaqniypaq munaynin, llapan paypaq qowasqanta ama huktapas chinkachinaychu ashwanpis kawsarichinay tukuchay p'unchaypi. ⁴⁰Imaraykuchus kaymi Taytayaq munaynin, llapan Churin rikuqqa hinallataq paypi iñiqqa wiñay kawsaytan tarinan hinallataq noqa kawsarichinay tukuchay p'unchaypi".

⁴¹Judiokunataq rimararqanku paymanta chayta nisqanrayku: "Noqaqa hanaq pachamanta uraykamuq t'antan kani".

⁴²Hina nirqanku:

"¿Manachu kayqa Jesús, Joséq churin? ¿Manachu reqsinchis taytanta hinallataq mamantapis? ¿Imanaqtintaq kunanri nin hanaq pachamantan uraykamuni nispa?"

⁴³Jesustaq kutichirqan paykunata nispa:

"Ama rimaraychischu qankuna ukhupi.

⁴⁴Manan pipas noqaman hamuyta atinmanchu mana kachamuwaqniy Taytay aysamuqtinqa hinataq noqa kawsarichisay tukuchay p'unchaypi. ⁴⁵Qelqasqan kashan profetakunapi: Llapankun Dioswan yachachisqa kanqaku. Llapan Taytata uyarispa yachaqaqkunaga noqamanmi hamunqaku.

⁴⁶Manan pipas rikunchu Diostaqa, ashwanpas Diosmanta hamuqllan, kaymi rikun Taytataqa. ⁴⁷Cheqaqtan niykichis, iñiqqa wiñay kawsaytan tarin. ⁴⁸Noqan kani kawsachiq t'anta.

⁴⁹Qankunaq taytaykichisqa mikhurqanku Manata waqt'a pampapi ichaqa wañupurqanku. ⁵⁰Kaymi hanaq pachamanta uraykamuq t'anta; payta mikhuqqa manañan wañupunqachu. ⁵¹Noqan kani kawsashaq

t'anta, hanaq pachamanta uraykamuq. Pichus kay t'anta mikhuqqa kawsanqa wiñaypaq. Chay qosqay t'antaqa noqaq aychaymi, kay pachaqa kawsananpaq".

⁵²Judiokunataq huchatarirqanku paykuna ukhupi nispa:

"¿Imaynatan kay runa mikhuchiwasunman aychanta?"

⁵³Jesustaqa paykunata nirqan:

"Cheqaqtan niykichis: Sichus qankuna mana mikhunkichischu Runaq Churinpaq aychanta, manallataq uhankichischu yawarninta hinaqa manan kawsay kanchu qankunapi. ⁵⁴Pichus aychayta mikhuqqa hinallataq yawarniyta uhaqqa wiñay kawsayta tarinqa hinallataq noqa kawsarichisay tukuchay p'unchaypi. ⁵⁵Imaraykuchus noqaq aychayqa cheqaq mikhunan hinallataq yawarniyqa cheqaq uhanan.

⁵⁶Pichus aychayta mikhuqqa hinallataq yawarniyta uhaqqa noqapin kawsan, noqapis paypi. ⁵⁷Imaynan kawsaq Taytay kachamuwan, noqataq payrayku kawsani ahinallataqmi noqa mikhuqqa kawsanqa noqarayku. ⁵⁸Kaymi hanaq pachamanta uraykamuq t'anta, manan taytaykichiskunapaq mikhusqanku t'anta hinachu hinaspataq wañurqanku. Pichus kay t'anta mikhuqqa kawsanqa wiñaypaq".

⁵⁹Kaykunata nirqan sinagogapi, Cafarnaún llaqtapi yachachishaspa.

WIÑAY KAWSACHIQ SIMIMANTA

6,60-71

⁶⁰Yachaqninkunamanta ashkhanku, chaykunata uyarispa, nirqanku:

"Chay rimasqanqa sasan, ¿Pitaq atinman uyariyta?"

⁶¹Jesustaqa yachaqninkunaraq rimarasqankuta yacharqospa paykunata nirqan:

"¿Chay mishk'achisunkichischu?"

⁶²¿Qankuna rikuwaqchis Runaq Churinta wicharipushaqta ñawpaq kasqanman hinari ima niwaqchistaq? ⁶³Espiritun kawsachiqqa, aychaqa manan imatapis atinchi; simikuna qankunaman noqaq nisqayqa Espiritun hinallataq kawsay. ⁶⁴Ichaga qankuna ukhupi kankun wakinkuna mana iñiq".

Imaraykuchus Jesusqa qallariymantaña yacharqan pikunachus paypi mana iñisqankuta

hinallataq pichus pay hap'ichiqta. ⁶⁵Hinataq nirqan:

"Chayraykun nirqaykichisñan, manan pipas noqaman hamuyta atinmanchu Tayta mana payta purichiqtinga".

⁶⁶Chay kutimanta yachaqninkunamanta ashkhanku kutirikapurqanku hinaspataq manaña paywan puripurqankuñachu. ⁶⁷Jesús nirqan chunka ishkayninkunata:

¿"Qankunapis munallankichistaqchu ripuyta"?"

⁶⁸Simón Pedrotaq kutichirqan:

"Apu, ¿Pimantaq riykunmanri? Qanpaq kan wiñay kawsachiq rimaykuna. ⁶⁹Noqayku iñiykun hinallataq yachaykun qanpaq Diospaq Santon kasqaykita".

⁷⁰Jesús paykunata kutichirqan:

"¿Manachu noqa akllarqaykichis qankunata chunka ishkayninta? Ichaga qankunamanta hukniykichismi saqra".

⁷¹Chaytaqa rimarqan Judasmanta, Simón Iscarioteq churinmanta; imaraykuchus paymi karqan Jesús hap'ichiq, chunka ishkayninkumanta huknin.

JESUSPAQ WAYQENKUNA MANA IÑINKUCHU

7,1-9

⁷¹Chay kutimanta pacha Jesusqa purinaqarqan Galilea hap'iylapi, imaraykuchus mana munarqancho Judea hap'iypi puriyta Judiokuna wañuchiya munasqankurayku. ²Qayllaña karqan Judiokunaq ch'ukllakuna nisqa q'ochukuyininku. ³Wayqenkuna payta nirqanku:

"Lloqsiy kaymanta hinaspataq puriy Judea hap'iyman yachaqninykikuna ruwasqaykikunata rikunankupaq.

⁴Imaraykuchus manan pipas atinchi pakapi imatapis ruwayta, pay kikintaq reqsichikuyta munaspaqa. Chayta ruwaspaqa, reqsichikuy hinantin kay pachaman".

⁵Imaraykuchus wayqenkunaqa manan iñirqankuchu paypi. ⁶Jesustaqa paykunata nirqan:

"Manan chayamunraqchu p'unchayniyqa. Qankunaq p'unchayniykichisqa kashallanpunin. ⁷Kay pachaqa mana atinmanchu cheqniyta qankunata; ichaga noqataqa cheqniwan imaraykuchus noqaqa willakuni paymanta ruwasqankuna mana allin

kasqanta. ⁸Qankuna seqaychis q'ochukuyman. Noqaqa manan seqasaqchu chay q'ochukuyman imaraykuchus p'unchayniyqa manaraqmi hunt'akunchu".

⁹Chayta nispa qheparirqan Galileapi.

JESÚS CH'UKLLAKUNA Q'OCHUKUYPI

7,10-36

¹⁰Wayqenkuna q'ochukuyman seqasqankumanta paypis seqallarqantaq ichaqa manan sut'itachu ashwanpas pakallapi.

¹¹Judiokuna payta mashkharqanku q'ochukuypi hinataq nirqanku:

"¿Maypin chay kashan?"

¹²Runakuna paymanta sinchita rimararqanku. Hukkuna nirqanku:

"Payqa allinmi".

Hukkunataq nirqanku:

"Manan, payqa q'otunmi runakunata".

¹³Ichaqa manan pipas rimarqanchu sut'ita paymanta Judiokunata manchaspas.

¹⁴Kushka semanapi q'ochuykuy kashaqtin, Jesús seqarqan temploman hinaspataq yachachirqan. ¹⁵Judiokunataq muspharaspas nirqanku:

"¿Imaynapin kay runa ancha yachayniyoq mana yachay wasipi yachaqaq kaspas?"

¹⁶Jesús paykunata kutichirqan nispa:

"Noqaq yachachisqayqa manan noqaqtachu, ashwanpas pichus noqa kachamuwaqpaqtan. ¹⁷Pichus Diospaq munaynin ruwayta munan chayqa allintan yachanqa icha yachachisqay Diosmanta kasqanta icha noqaq sutiypi rimasqayta.

¹⁸Pichus paypaq sutinpi riman chayqa mashkhan paypaq gloriantan ichaqa pichus mashkhan kachaqninpaq glorianta chayqa cheqaqpin kashan, manan kanchu paypi llullakuy. ¹⁹¿Manachu Moisés qankunaman qorqasunkichis kamachikuyta? Ichaqa manan mayqenniychis kichispis kamachikuyta hunt'anchu. ¿Imanaqtinmi munwankichis wañuchiya?"

²⁰Runakunataq kutichirqanku:

"Saqrayoqmi kanki, ¿Pin munasunki wañuchiya?"

²¹Jesús kutichirqan paykunata nispa:

"Ruwani huk ruwayta hinataq llapaykichis muspharankichis. ²²Moisés kamachirqasunkichis qaraykichis ch'ikukuyta

(Ichaqa chayqa manan Moisesmantachu ashwanpas taytakunamantan). Hina sábado p'unchaypi huk runaq qaranta ch'ikunkichis.

²³Sichus huk runa qaranta ch'ikuchikun Moisespaq kamachikuynin waqaychanapaq chayri, ¿Imanaqtintaq qankunari phiñakunkichis noqamanta sábado p'unchaypi llapan runata qhaliyachisqaymanta? ²⁴Ama chaninchaychischu rikch'aynillanmanta ashwanpas chaninchaychis chaninta".

²⁵Wakin Jerusalempi tiyaq runakuna nirqanku:

"¿Manachu kay runa wañuchiya munashanku chay? ²⁶Riman sut'ita ichaqa manataq imatapas ninkuchu. ¿Icha umalliqkunachu reqsikapunku cheqaqta kay Cristo kasqanta? ²⁷Ichaqa paymanta yachanchis maymanta kasqanta; ichaqa Cristo hamuqtinqa manan pipas yachanqachu maymanta hamusqanta".

²⁸Chayrayku Jesusqa templopi yachachispa qaparirqan nispa:

"¿Arí, reqsiwankichismi! ¿Hinallataq yachankichis maymanta hamusqayta! Ichaqa manan kikiymantachu hamuni; cheqaqmi kachamuwaqqa pitachus qankuna mana reqsinkichischu. ²⁹Noqa reqsinin imaraykuchus noqaqa paymantan hamuni, paytaqmi kachamuwan".

³⁰Hap'irqoyta munarqanku ichaqa manan pipas makinta churaykurqanchu imaraykuchus manaraqmi p'unchayninqa chayamurqanchu.

³¹Llaqta runakunamanta ashkhanu paypi ñirqanku hinataq nirqanku:

"Cristo hamuspari, ¿Ruwanaq astawanchu ch'ikukunata kay runaq ruwasqanmanta?"

³²Fariseokuna uyarirqanku llaqta runakunaq paymanta rimarasqankuta; hinataq umalliq paqokuna Fariseokunapiwan kacharqanku sinchikunata payta hap'irqaqta. ³³Jesustaq nirqan:

"Pisi kutillañan qankunawan kashasaq, kutiripusaqmi pichus kachamuwaqniyman.

³⁴Mashkhawankichismi ichaqa manan tariwankichischu; noqaq risqaytaqa qankuna manan riyta atiwaqchischu".

³⁵Judiokunataq rimanakurqanku:

"¿Maytataq kayri purinqa, mana tariy atinanchistari? ¿Icha Griegokunawan tiyaq Judiokunawanchu purinqa, Griegokunata yachachi? ³⁶¿Ima niytan munan chayta nispa: Mashkhawankichismi ichaqa manan

tariwankichischu; chay noqaq risqaytaqa manan qankuna riyta atiwaqchischu?"

Q'OCHUKUY TUKUCHAY P'UNCHAY

7,37-53

³⁷Q'ochukuy tukuchay p'unchaypi ashwan hatun kaqpi Jesús sayaykuspa qaparirqan nispa:

"Mayqenpas ch'akisqa kaqqa noqaman hamuchun hinaspataq uhachun. ³⁸Noqapi iñiqqa, paypaq qhasqonmantan lloqsiramunqa kawsachiq unu mayukuna, Qelqaq nisqanman hina".

³⁹Chaytaqa nirqan Espiritumanta pitachus paypi iñiq runakuna chaskinankumanta; imaraykuchus Espirituqa manaraq hamurqanchu, Jesús manaraq glorianman waykusqanrayku.

⁴⁰Chay rimaykunata uyarispa, wakin runakuna nirqanku:

"Kayqa cheqaqtapunin profeta".

⁴¹Wakinkunataq nirqanku:

"Kayqa Criston".

Wakinkunataq ichaqa nirqanku:

"¿Cristori hamunman Galilea hap'iyantachu? ⁴²¿Manachu Qelqari nirqan: Cristoqa hamunqa Davidpaq mirayninmanta, Belén llaqtamanta maymantachus karqan David?"

⁴³Hina runakuna t'aqanakurqanku payrayku. ⁴⁴Paykunamanta wakinkuna hap'iyta munarqanku ichaqa manan pipis makinta churarqanchu pay pataman. ⁴⁵Hina sinchikuna kutimpurqanku umalliq paqokunaman Fariseokunamanwan hina paykunataq nirqanku:

"¿Imanaqtinmi mana apamunkichischu?"

⁴⁶Sinchikunataq kutichirqanku:

"Manan hayk'aqpis hinata rimarqanchu huk runa".

⁴⁷Fariseokunataq kutichirqanku:

"Qankunapis

q'otuchikamullankichistaqchu? ⁴⁸¿Icha iñinkuchu paypi umalliqkunamanta icha Fariseokunamanta huknin? ⁴⁹Ichaqa kay kamachikuy mana reqsiq runakunaqa ñakasqan kanku".

⁵⁰Paykunamanta huknin, Nicodemo, pichus ñawpaqtaña riq kasqa payman, paykunata nirqan:

⁵¹¿Kamachikuyninchis huchachanchu mayqen runatapaspas manaraq payta uyarispa hinallataq manaraq ruwasqanta yachaspa?"

⁵²Kutichirqankutaq nispa:

"¿Qanpis Galilea hap'iylamantataqchu kanki? T'aqwiriyaq, hinan yachanki Galileamantaqa manan ima profetapas ukhurimunanta".

⁵³Hinataq sapankanku wasinkuta ripurqanku.

HUCHASAPA WARMIMANTA

8,1-11

⁸Jesús ripurqan Olivos sutiyoq orqoman. ²Pacha paqariyta chayarqan temploman hina llapan runakuna chimpahatarqanku payman hina paytaq tiyaykuspa paykunata yachachirqan. ³Hinataq qelqa yachachiqkuna Fariseokunapiwan aparqanku huk warmita pitachus hap'isqaku wasanchakushaqta hinataq churaykurqanku chawpipi, ⁴nispa:

"Amawt'a, kay warmi hap'ichikun wasanchakushaqta pacha; ⁵kamachikuypiqqa Moisés kamachirqan kay hina warmikunataqa rumiwan ch'aqespa wañuchinata, qanri, ¿Ima ninkitaq?"

⁶Chaytaqa nirqanku payta wateqachinankurayku hinaspataq huchachanankupaq, ichaqa Jesús k'umuykuspa qelqarqan ruk'anawan pampapi. ⁷Wakmantapas wakmanta tapukuqtinku sayarispa nirqan:

"Qankunamanta mana huchayoq tarikuq ñawpaqta payta chanqachun rumita".

⁸Hina wakmanta k'umuykuspa qelqarqan pampapi. ⁹Uyarispa paykuna lloqsirqanku hukmanta huk kuraqkunamanta qallarispas, hinataq Jesusqa tarikapuq sapallan chay chawpipi kaq warmiwan. ¹⁰Hinataq Jesús sayarispa payta nirqan:

"Warmi, ¿Maypin kashanku? ¿Manachu pipas huchachasunki?"

¹¹Paytaq kutichirqan:

"Manan pipas, Apu".

Jesustaq nirqan:

"Noqapis manan huchachaykichu. Ripuy, ichaqa kunanmanta ama huchakuyñachu".

JESUS KAY PACHAQ K'ANCHAYNIN

8,12-20

¹²Jesús wakmanta rimarirqan paykunata nispa:

"Noqan kani kay pachaq k'anchaynin. Noqaq qhepayta puriqqa manan tutayaqpichu purinqa ashwanpas paypin kawsachiq k'anchay".

¹³Fariseokuna payta nirqan:

"Qanqa kikillaykimantan willakunki; qanpaq willakuyniykiqa manan cheqaqchu".

¹⁴Jesustaq kutichirqan nispa:

"Noqa kikiymantaña willakuni chaypas willakuyniyqa cheqaqmi imaraykuchus yachanin maymanta hamusqayta hinallataq maytaña risqaytapas. Ichaqa qankunaqa manan yachankichischu maymanta hamusqayta nitaq maytaña risqaytapas. ¹⁵Qankunaqa huchachankichis kay pachaq yuyayninman hina; noqaqa manan pitapis huchachanichu.

¹⁶Noqa huchachaniña chaypas, huchachasqayqa cheqaqmi imaraykuchus manan sapaychu kashani ashwanpas noqa kachamuwaqniy Taytaypiwanmi huchachayku. ¹⁷Qankunaqa kamachikuyniykichispipas qelqasqan kashan: Ishkay runaq willakuyninqa cheqaqmi. ¹⁸Noqa willakuni kikiymanta hinallataq kachamuwaqniy Taytay noqamanta willakullantaq".

¹⁹Hina nirqanku:

"Maytaq Taytaykiri?"

Jesustaq kutichirqan:

"Manan reqsiwankichischu noqata nitaq Taytaytapas. Noqata reqsiwankichisman chayqa reqsillawaqchistaq Taytaytapas."

²⁰Kay rimaykunata rimarqan apahata chaskinapi templopi yachachispa; hina manan pipas hap'irqanchu imaraykuchus manaraqmi p'unchaynin chayamurqanchu.

JESUS K'AMIN MANA ÑIÑQ JUDIOKUNATA

8, 21-30

²¹Wakmanta paykunata nirqan:

"Noqa ripusaq hina mashkhawankichis hina wañunkichis huchaykichiskunapi. Noqaq risqaytaqa qankuna manan riyta atiwaqchischu".

²²Judiokunataq nirqanku:

"¿Sipikunqa pay kikintachu imaraykuchus nin: Noqaq risqaytaqa qankunaqa manan riyta atiwaqchischu?"

²³Nirqantaq:

"Qankunaqa kankichis uraymanta, noqataq kani wichaymanta; qankuna kankichis kay

pachamanta, noqaqa manan kay pachamantachu kani. ²⁴Chaymi niykichis wañunkichis huchaykichiskunapi; imaraykuchus sichus mana ñinkichischu noqa kasqayta chayqa wañunkichis huchaykichiskunapin".

²⁵Payta nirqanku:

"Qanri, ¿Pitaq kanki?"

Jesustaq paykunata nirqan:

"Qallariymantaña willarqaykichis pichus kasqayta. ²⁶Ashkharaqmi kan qankunamanta willanay hinallataq huchachanay; ichaqa noqa kachamuwaqqa cheqaqmi; noqa paymanta uyarisqaytan rimani kay pachaman".

²⁷Ichaqa paykunaqa mana repararqankuchu tayanmanta rimashasqanta. ²⁸Jesús paykunata nirqan:

"Hayk'aqchus wichayman oqarinkichis Runaq Churinta hinaraqmi reqsinkichis noqaq kasqayta hinallataq mana imatapaspas kikiymanta ruwasqayta, ashwanpas Taytaypaq yachachiwasqanta rimasqayta.

²⁹Kachamuwaqniyqa noqawanmi kashan; manan sapaytachu saqewan imaraykuchus noqaqa ruwani sapa kutipis paypaq munasqanta".

PIKUNACHUS DIOSPAQ WAWANKUNA KASQANMANTA

8,30-47

³⁰Chaykunata niqtintaq ashkha runakuna paypi ñinirqanku. ³¹Hina Jesusqa nirqan paypi ñinirqanku:

"Sichus qankuna kakunkichis noqaq rimasqaypi hinaqa cheqaqtapunin kankichis yachaqniykuna, ³²hinan reqsinkichis Cheqaqta chay Cheqaqtaq qespichisunkichis".

³³Paykunataq kutichirqanku:

"Noqaykuqa Abrahanpaq mirayninmi kayku manataqmi hayk'aqpis piq kamachinpaschu karqayku: ¿Imanaqtintaq qanri ninki qankunaqa qespichisqan kankichis nispari?"

³⁴Jesustaq paykunata kutichirqan:

"Cheqaqtan niykichis, tukuy hucha ruwaqqa huchaq kamachinmi. ³⁵Kamachiqa mana wasipi wiñaypaqchu kakunqa ashwanpas churiqa wasipi kakunqa wiñaypaq. ³⁶Churi qespichisunkichis hinaqa cheqaqtapunin qespichisqa kankichis. ³⁷Yachanin Abrahanpaq miraynin kasqaykichista ichaqa munawankichis wañuchiya imaraykuchus

rimasqayqa manan waykunchu qankunaman.
³⁸Taytaypaq qayllanpi rikusqaytan rimani;
qankunataq ruwankichis taytaykichista
uyarisqaykichista".

³⁹Paykunataq kutichirqanku nispa:

"Taytaykuqa Abrahammi".

Jesús paykunata nirqan:

"Abrahampaq wawankuna kaspapa
ruwawaqchischari Abrahampaq
ruwasqankunata. ⁴⁰Ichaqa kunan wañuchiya
munawankichis; huk runa Diosta uyarispa
cheqaqta rimasqasunkichista. Chayta
Abrahamqa manan ruwarqanchu. ⁴¹Qankuna
ruwankichis taytaykichispaq ruwasqankunata".

Paytataq nirqanku:

"Manan noqaykuqa wasanchakuymantachu
paqarirqayku, noqaykuqqa ch'ullallan
taytayku: Diosmi".

⁴²Jesús paykunata nirqan:

"Sichus Dios Taytaykichis kanman chayqa
munawankichismanchari imaraykuchus
noqaqa Diosmanta lloqsimuspan hamuni;
manan kikiymantachu hamuni ashwanpas
chahaymi kachamuwan. ⁴³¿Imanaqtintaq mana
reparankichischu rimasqayta? Imaraykuchus
manan atinkichischu rimasqay uyariya.
⁴⁴Qankunaqa saqraq wawankunan kankichis
hina munankichis ruwayta taytaykichispaq
munapakusqankunata. Chahayqa karqan
qallariymanta pacha runa wañuchiymi
hinallataq manan cheqaqpichu kakun
imaraykuchus manan cheqaqqa paypi kanchu.
Llullakuy rimaspaqa riman kikinmanta
imaraykuchus payqa llullakuqmi hinallataq
llullakuypaq taytan. ⁴⁵Ichaqa noqa cheqaqta
rimaqtay qankuna mana iñinkichischu noqapi.
⁴⁶¿Mayqentaq qankunamanta huchayoq
kasqayta sut'inchanman? Cheqaqta rimaqtayri
¿Imanaqtintaq mana iñinkichischu noqapi?
⁴⁷Diosmanta kaqqa uyarin Diospaq siminta;
chayrayku qankunaqa mana uyarinkichischu
mana Diosmanta kasqaykichisrayku".

JESUSMANTA ABRAHAMMANTAWAN

8, 48-59

⁴⁸Judiokuna kutichirqanku payta nispa:

"¿Manachu niyku allinta Samaritanon kanki
hinallataq saqrayoq nispa?"

⁴⁹Jesusta kutichirqan:

"Noqaqa mana saqrayoqchu kani
ashwanpas Taytayta yupaychani ichaqa
qankunataq pisichawankichis. ⁵⁰Noqaqa

manan mashkhani gloriaytachu, kanmi chay
mashkhaqqa hinallataq chaninchaq.
⁵¹Cheqaqtaq niykichis, sichus mayqenpas
rimasqayta waqaychanqa hinaqa manan
rikunqachu wañuyta wiñaypaq".

⁵²Judiokunataq payta nirqanku:

"Kunan yachayku saqrayoq kasqaykita.
Abrahán wañupurqan hinallataq
profetakunapis, qantaq ninki, sichus
mayqenpas rimasqayta waqaychanqa hinaqa
manan mallinqachu wañuyta wiñaypaq.
⁵³¿Icha qanri kanki ashwan hatunchu wañuq
taytayku Abrahammanta? Profetakunapis
wañukapullankutaq. ¿Pimantaq qanri
tukunki?"

⁵⁴Jesusta kutichirqan:

"Sichus noqa kikiya hatunchakuni chayqa,
hatunchakusqayqa manan imapaschu.
Ashwanpas Taytaymi hatunchawan pitachus
qankuna ninkichis Diosniykun nispa. ⁵⁵Payta
manan reqsinkichischu ichaqa noqaqa
reqsinin. Sichus niyman manan reqsinichu
nispa hinaqa llullachari kayman qankuna hina;
ichaqa noqaqa reqsinin hinallataq waqaychani
rimasqanta. ⁵⁶Abrahán taytaykichisqa ancha
kuisqan tarikurqan noqaq p'unchayniya
rikunanta yuyaspa, rikuspaq kusikurqan".

⁵⁷Judiokunataq payta nirqan:

"Manaraq pishqa chunka watayoqpaschu
kanki, ¿Chaytaqchu rikuwaqña karqan
Abrahanta?"

⁵⁸Jesús paykunata nirqan:

"Cheqaqtaq niykichis, Manaraq Abrahán
kashaqtin Noqa Kani".

⁵⁹Hina rumikunata hap'irqanku payta
ch'aqenankupaq; ichaqa Jesús pakakuspa
templomanta lloqsipurqan.

JESÚS HAMP'IN PAQARISQANMANTA ÑAWSA RUNATA

9,1-12

⁹Jesús purishaspa rikurqan huk
paqarisqanmanta ñawsa runata.

²Yachaqninkuna tapurarqanku nispa:

"Rabí, ¿Pin huchakurqan kaychu icha
taytamamanchu ñawsa paqarinanpaq?"

³Jesús kutichirqan:

"Manan huchakurqan paychu nitaq
taytamamanchu, ashwanpas paqarirqan ahina
Diospaq ruwasqankuna paypi
rikuchikunanpaq. ⁴Noqanchis ruwananchis

kachamuqniypaq ruwanakunata p'unchayraq kashaqtin. Hamun tuta maypichus mana pipas ruwayta atinqañachu. ⁵Kay pachapi kashaspa kani kay pachaq k'anchaynin".

⁶Chayta nispa, pampaman thoqahatarqan, chay thoqaywantaq ruwarqan t'uruta, hinaspataq ñawinkunata t'uruwan llusiykurqan nispa:

⁷"Puriy hinaspataq maqllikamuy Siloé tuyuna unupi (Chayqa t'ikrakun nispa: Kachamusqa)".

Ñawsaqa rispa maqllikurqan hinaspataq kutimpurqan rikuspa. ⁸Hina runamasinkuna hinallataq mañakuqta rikuqkunapas nirqanku:

"¿Manachu kayqa mañakuspa tiyaq runa?"

Hukninku nirqanku:

"Paypunin".

⁹Wakinkunataq nirqanku:

"Manan, payman rikch'akuq runan".

Chay nirqan:

"Noqapunin kani".

¹⁰Hinataq nirqanku:

"¿Imaynatataq kichararikurqan ñawiykikunari?"

¹¹Chaytaq kutichirqan:

"Jesús sutiyoq runan t'uruta ruwaspa ñawiykunata llusiykurqan hinaspataq niwarqan: Puriy Siloeman hinaspataq maqllikamuy. Hina purispa maqllikamuni hinaspataq rikupuni".

¹²Hinataq payta nirqanku:

"¿Maypitaq kashan chay?"

Paytaq nirqan:

"Manan yachanichu".

JUDIOKUNA T'AQWIRIKUNKU

9,13-34

¹³Chay ñawpaqta ñawsa kaq runata aparqanku Fariseokunaq ñawpaqenman.

¹⁴Sábado p'unchaymi karqan maypichus Jesús t'uruta ruwaspa ñawikunata kicharirqan.

¹⁵Wakmanta Fariseokuna payta tapurarqanku imaynamanta wakmanta rikusqanta. Paytaq paykunata nirqan:

"Churaykurqan t'uruta ñawiykunapi, maqllikurqani hinaspataq rikupuni".

¹⁶Fariseokunamanta wakinku nirqanku:

"Kay runaqa manan Diosmantachu imaraykuchus manan waqaychanchu sábado p'unchayta".

Wakkunataq nirqanku:

"¿Imaynatan ruwanman chay hina ch'ikukunata huchakuq runari?"

Hina t'aqanakapurqanku. ¹⁷Wakmanta nirqanku ñawsata:

"Qan ima ninkin paymanta, pichus ñawiykikunata kicharirqan?"

Paytaq nirqan:

"Payqa profetan".

¹⁸Judiokunaqa mana iñirqankuchu kaypaq ñawsa kasqanmanta rikupusqanta hina waharqanku wakmanta rikuqpaq taytamamanta; ¹⁹hinaspataq paykunata tapurqanku nispa:

"¿Kaychu kay churiykichis pitachus ninkichis ñawsa paqarisqanta? ¿Imaynataq kunanri rikupun?"

²⁰Taytamamantaq kutichirqanku nispa:

"Yachaykun kay churiyku kasqanta hinallataq ñawsa paqarisqanta. ²¹Imaynatachus kunan rikupun chaytaqa manan yachaykuchu; manataqmi noqayku yachaykuchu piq ñawinta kicharisqantapas; tapuychis payta, payqa kuraqñan hina pay rimanqa kikinmanta".

²²Chayta nirqanku taytamamankuqa Judiokunata manchakuspa imaraykuchus Judiokunaqa rimanakusqakuña mayqenpas payta Cristota hina reqsihataqkunataqa Sinagogamanta qarqonankupaq. ²³Chayrayku taytamaman nirqanku:

"Payqa kuraqñan, tapuychis payta".

²⁴Wakmanta waharqanku ñawpaqta ñawsa kaq runata hina payta nirqanku:

"¿Diosta hatunchay!; noqaykuqa yachaykun kay runa huchasapa kasqanta".

²⁵Chaytaq kutichirqan:

"Manan yachanichu pay huchasapa kasqanta ichaqa yachani kayllatan: Ñawsa kashaspa kunan rikupuni".

²⁶Payta nirqanku:

"¿Imatan ruwarqasunki?, ¿Imaynatan ñawiykita kicharqasunki?"

²⁷Paykunataq kutichirqan:

"Ñan niykichisña ichaqa mana uyarinkichischu. ¿Imanaqtintaq wakmanta uyariyta munankichis?, ¿Icha qankunapis paypaq yachaqaqninchu kayta munankichis".

²⁸Paykunataq payta wahach'arqanku nispa:

"Qancha kanki chaypaq yachaqaqnin noqaykuqa kayku Moisespaq yachaqaqninkunan. ²⁹Noqaykuqa yachaykun Dios Moiesta rimaykusqanta. Ichaqa

kaymantaqa manan yachaykuchu maymanta kasqantapas".

³⁰Chay runa kutichirqan paykunata:

"Chay ari kashan muspharinapaq, qankuna mana yachankichischu maymanta kasqantapas ichaqa paytaq ñawiyta kichariwan.

³¹Yachanchis huchasapata Dios mana uyarisqanta; ashwanpis uyarin payman mak'allikuqta hinallataq paypaq munaynin ruwaqta. ³²Manan hayk'aqpis uyarikurqanchu mayqenpas huk paqarisqanmanta pacha ñawsaq ñawinkunata kichariqta. ³³Sichus kay Diosmanta mana kanmanchu chayqa manacha imatapis ruwayta atinmanchu".

³⁴Kutichirqanku payta nispa:

"Qan llapaykin paqarirqanki huchakunapi hinari ¿Qanchu yachachiwankiku noqaykuta?".

Hinaspa qarqorqanku hawaman.

HAMPISQA RUNA IÑIN JESUSPI

9,35-41

³⁵Jesús uyarirqan payta hawaman qarqosqankuta hinataq payta tarispa nirqan:

"¿Qan iñinkichu runaq churinpi?"

³⁶Chaytaq kutichirqan nispa:

"Pitaq payri, Apu, paypi iñinaypaqri?"

³⁷Jesustaq payta nirqan:

"Qan rikurqankiñan; qanwan rimashaqtaq, chaytaq kashanqá".

³⁸Paytaq nirqan:

"Iñinin, Apu";

hinaspataq qonqoriykukurqan paypaq ñawpaqenpi. ³⁹Jesustaq nirqan:

"Noqaqa hamuni kay pachaman chaninchaq mana rikuqkuna rikunankupaq hinallataq rikuqkuna ñawsayanankupaq".

⁴⁰Chayta uyarispa paywan kashaq Fariseokuna payta nirqanku:

"¿Noqaykupas ñawsallataqchu kayku?"

⁴¹Jesustaq paykunata nirqan:

"Ñawsa kawaqchis chayqa mana huchayoqchari kawaqchis; ichaqa kunan ninkichis rikuykun nispa chaymi huchaykichisqa kakushallanpunin".

UHAKUNATA MICHIQMANTA

RIKCH'ANACHIIY

10,1-6

¹⁰"Cheqaqtan niykichis, mana uha kanchaq punkunta waykuqqa, ashwanpis wakninta seqaqa suwan hinallataq

ch'utikuqmi. ²Ichaqa punkunta waykuqqa uhakunaq michiqninmi. ³Kaytaqa punkuta qhawaq kicharin hina uhakunataq uyarin kunkanta; paytaq waharin sapanka uhankunata sutinmanta kama hinaspataq orqoran hawaman. ⁴Llapan uhankunata orqoraspataq puririn paykunaq ñawpaqenta; uhankunataq qhepanta purinku imaraykuchus kunkanta reqsinku. ⁵Mana reqsisqa runaq qhepantaqa manan purinkumanchu, ashwanpas ayqerinqaku paymanta imaraykuchus mana reqsisqa runaq kunkanta manan reqsinkuchu".

⁶Kay rikch'anachiyta Jesús nirqan paykunata ichaqa chaykunaga manan hap'iqarankuchu imatachus paykunaman nisqanta.

JESUSMI ALLIN MICHIQ

10,7-21

⁷Jesús wakmanta nirqan:

"Cheqaqtan niykichis, noqan kani uhakunaq waykunan punku. ⁸Noqaq ñawpaqeyta hamuqkunaqa llapankun kanku suwakuna hinallataq ch'utikuqkuna, ichaqa uhakunaqa manan uyarirqankuchu. ⁹Noqan kani punku; pichus noqanta waykuqqa qespikunqan; hinallataq waykunqa, lloqsinqa, q'achuntapis tarinqa. ¹⁰Suwaqa hamun suwaqllan, wañuchiqlan hinallataq chinkachiq; ichaqa noqa hamuni kawsayta tarinankupaq chay kawsaytaq hunt'asqa kananpaq.

¹¹Noqan kani allin michiq; allin michiqqa kawsayninta qon uhakunarayku. ¹²Ichaqa qolqemanta michipakuqqa, mana michiqnin kaspá hinallataq uhakunaq mana runan kaspá, atoqpaq hamusqanta rikuspa ayqerin uhakunata wikch'uspa hinataq atoqqa uhakunata hap'ispa ch'eqerparichin; ¹³imaraykuchus payqa michipakuqlla kaspá manan uhakunata khuyapayanchu. ¹⁴Noqan kani allin michiq, noqa reqsinin uhaykunata, noqaqkunapas reqsillawantaq noqata, ¹⁵imaynan Taytay reqsiwan noqata hinallataq noqapis reqsini Taytayta; hinallataq kawsayniyta qoni uhakunarayku. ¹⁶Noqaq kanraqmi wak uhakuna mana kay kanchapi tiyaq, chaykunatapis pusanallaytaq hina uyarinqaku kunkayta hinallataq kanqaku huk huñu mahadalla, huk michiqlla. ¹⁷Chayraykun Taytayqa munawan imaraykuchus noqaqa qoni kawsayniyta wakmanta

chaskikapunaypaq. ¹⁸Manan pipis qechuwanchu, ashwanpis noqan qoni kikiymanta. Noqaq atiyuni kanmi qonaypaq hinallataq wakmanta chaskikapunaypaq; chay kamachikuytan chaskini Taytaymanta".

¹⁹Wakmanta judiokuna t'aqanakurqanku chay rimasqankunarayku. ²⁰Ashkhanku paykunamanta nirqanku:

"Payqa saqrayoqmi hinallataq waq'an kakun. ¿Imapaqmi uyarinkichis?"

²¹Wakinkunataq nirqanku:

"Kay rimaykunaqa manan saqrayoqpaqchu kanman. ¿Saqrari atinmanchu ñawsakunaq ñawin kichariyta?"

JESUS WILLAKUN DIOSPAQ CHURIN KASQANTA

10,22-42

²²Hinaqa karqan Jerusalén llaqtapi templo unanchasqa nisqa q'ochukuy. Chayqa karqan chiri mit'a. ²³Jesús purinaqasharqan templopi, Salomonpaq k'aqllun sutichasqa cheqaspi.

²⁴Hina Judiokuna payta muyuhatarqanku nispa:

"¿Hayk'aqkamataq ish kayaypi suyachiwankiku? Sichus qan kanki Cristo chayqa niwayku sut'ita".

²⁵Jesús paykunata kutichirqan:

"Ñan niykichisña, manataqmi iñinkichischu; Taytaypaq sutinpi ruwasqaykunan noqamanta willakun. ²⁶Ichaga qankuna mana iñinkichischu imaraykuchus manan noqaq uhaykunamantachu kankichis.

²⁷Noqaq uhaykunaqa uyarinmi kunkayta, noqapis paykunata reqsillanitaq, paykuna qhepayta purinku. ²⁸Noqan paykunaman qoni wiñay kawsayta hina mana hayk'aqpis chinkanqakuchu hinallataq manan pipis makiymanta qechuwanqakuchu. ²⁹Noqaq Taytayqa, noqaman qoqqa, ashwan hatunmi llapankunamanta hinallataq manan pipas Taytaq makinmanta qechuyta atinchi.

³⁰Noqaqa Taytapiwan ch'ullallan kayku".

³¹Hinaqa wakmanta Judiokuna rumita oqarirqanku ch'aqeranankupaq. ³²Jesusta paykunata kutichirqan:

"Ashkha allin ruwasqakunatan rikuchiychis Taytaq sutinpi; ¿Mayqen ruwasqamantataq ch'aqewankichis?"

³³Judiokuna kutichirqanku:

"Manan ch'aqeykiku allin ruwasqamantachu, ashwanpis Diosmanta

asikusqaykimantan imaraykuchus qanqa runa kashaspa, kikiyki Diosman churakunki".

³⁴Jesusta paykunata kutichirqan:

"¿Manachu qankunaq kamachikuyniykichispi qelqasqa kashan: Noqa nirqani: Dioskunan kankichis? ³⁵Qelqaga, imachus manan pampachasqa kanmanchu, sutichan dioskuna nispa pikunamanchus Diospaq simin chayarqan chaykunaman ³⁶¿Imanaqtintaq qankuna ninkichis Diosmanta asikunki nispa chay Diospaq qhapaqchasqanta hinaspataq kay pachaman kachamusqanta Diospaq churinmi kani nispa niqtiy. ³⁷Sichus mana ruwanichu Taytaypaq ruwanankunata hinaqa ama iñiwaychischu. ³⁸Ichaga ruwani chayqa, manaña noqapi iñispapis, iñiyichis chay ruwasqaykunapi; chaypi yachanaykichispaq hinaspataq reqsihanaykichispaq Tayta noqapi kasqanta hinallataq noqapis Taytaypi".

³⁹Hina wakmanta hap'irqoyta munarqarku ichaga makinkumanta ayqerirqan.

⁴⁰Hinamanta wakmanta ripurqan Jordán mayuq chimpa kantunman, maypichus ñawpaqta Juan bautizarqan chayman, hina chaypi qhepakapurqan. ⁴¹Hina ashkha runakuna rirqanku payman hinaspataq nirqanku:

"Juanqa manan ruwarqanchu ima ch'ikutapas ichaga kaymanta Juanpaq llapan rimasqanqa cheqaqmi".

⁴²Hinan chaypi ashkha runakuna paypi iñipurqanku.

LÁZARO WAÑUN

11,1-16

¹¹Karqan huk onqosqa runa Lázaro sutiyoq, Betania llaqtamanta, chayllamantataq kaqku María hinallataq ñañan Marta. ²Kay Marían Jesusta hawiykuq kasqa sumaq q'apaywan chukchanwantaq chakinta ch'akichiq kasqa. Paypaq turanmi onqosqa tarikurqan. ³Hina panakuna kacharqanku Jesusman nispa:

"Apu, qhaway, munasqaykin onqosqa tarikun".

⁴Jesús uyarispa nirqan:

"Kay onqoyqa manan wañunapaqchu, ashwanpas Diospaq glorianpaqmi, Diospaq Churinpas hatunchasqa payrayku kananpaqmi".

⁵Jesús munaq Martata, pananta hinallataq Lazarota. ⁶Lazaroq onqosqanta uyarispa chay kasqanpi qheparirqan ishkay p'unchayta. ⁷Chaymantataq yachaqaqkunata nirqan:

"Haku wakmanta Judea hap'iyman".

⁸Yachaqaqkunataq nirqanku:

"Rabí, kunallan Judiokuna ch'aqeyta munasunkiku, ¿Wakmantachu kutirinki chayman?"

⁹Jesustaq kutichirqan:

"¿Manachu p'unchayqa chunka ishkay horasniyoq? Mayqenchus p'unchaypi puriqqa manan mishk'anqachu kay pachaq k'anchayninta rikuspa. ¹⁰Ichaqa mayqenchus tutapi puriqqa mishk'anqan mana paypi k'anchay kaqtin".

¹¹Chayta nirqan hinaspataq yapaykurqan:

"Reqsiqumasinichis Lazaroqa puñushanmi, risaq payta rikch'arichiq".

¹²Yachaqaqkunataq payta nirqanku:

"Apu, puñushan chayqa qhaliyapunqan".

¹³Jesusqa rimasharqan Lazaroq wañusqanmanta chaykunataq yuyaykurqanku puñuspa samaymanta rimasqanta. ¹⁴Hinan Jesusqa paykunata nirqan sut'ita:

"Lazaroqa wañupunmi. ¹⁵Kusikunin qankunarayku mana chaypi tarikusqaymanta, hinapi qankuna iñinaykichispaq: ichaqa haku payman".

¹⁶Hinataq Tomás, ispalla sutichasqa, nirqan yachaqaqmasinkunata:

"Haku noqanchispas paywan kushka wañukapuq".

JESÚS MARTAWAN RIMAN

11,17-27

¹⁷Jesús chayaspa, Lazarota tarirqan tawa p'unchayña aya p'ampanapi kashaqta.

¹⁸Betania Ilaqtaqa tarikuq Jerusalenpaq qayllanpi, kushka leguaman hina

¹⁹Judiokunamanta ashkha risqaku Martaq hinallataq Maríaq wasinta paykunata turankumanta sonqochaykuq. ²⁰Marta,

Jesupaq hamusqanta uyarispa, lloqsirqan payta taripaq, Mariataq qheparirqan wasipi.

²¹Marta nirqan Jesusta:

"Apu, kaypi kashawaq karqan chayqa turay manan wañunmanchu karqan. ²²Ichaqa kunanpis yachanin, imataña Diosmanta mañasqaykitapas Diosqa qosunkin".

²³Jesustaq payta nirqan:

"Turaykiqa kawsarimpunqan".

²⁴Martataq payta nirqan:

"Arí yachanin, payqa kawsarimpunqan kawsarimpuypi, tukuchay p'unchaypi".

²⁵Jesustaq payta nirqan:

"Noqan kani kawsarimpuy hinallataq kawsay. Pichus noqapi iñiqqa wañuspapis kawsanqan. ²⁶Llapan kawsaqqa hinallataq noqapi iñiqqa manan wañunqañachu hayk'aqpas. ¿Iñinkichu chaypi?"

²⁷Payta nirqan:

"Arí, Apu, noqaqa iñinin qan Cristo kasqaykita, Diospaq churin, kay pachaman hamuq".

JESÚS MARIWAN RIMAN

11,28-37

²⁸Chayta nispa ripurqan panan Mariata wahaq hinaspataq payta pakapi nirqan:

"Amawt'an kaypi kashan, wahashasunki".

²⁹Chaytaq uyarispa, usqhayta sayarithapispa purirqan Jesusman. ³⁰Ichaqa Jesús manaraq chayasqachu Ilaqtaman; kashaq kasqa maypichus Marta payta tarirqan chaypi.

³¹Mariawan wasipi kashaq judiokunataq, pikunachus sonqochasharqanku, Mariata usqhayta sayarirgospa lloqsisqanta rikuspa qhepanta purirqanku yuyaykuspa aya p'ampanaman risqanta chaypi waqaq.

³²María, Jesuspaq kasqanman chayaykuspa, paypaq chakinman qonqoriykukurqan nispa:

"Apu, kaypi kashawaq karqan chayqa, turay mana wañunmanchu karqan".

³³Jesustaq payta waqashaqta rikuspa hinallataq paywan hamuq Judiokunata waqashallaqtataq anchata sonqon nanarqan hinaspataq llakipakurqan. ³⁴Hina nirqan:

"¿Maymanmi churaykurqankichis?"

Paytataq nirqanku:

"Apu, hamuy, rikuy".

³⁵Hina Jesusqa waqarqan. ³⁶Judiokunataq nirqanku:

"¡Qhawariychis, anchata munasqa!"

³⁷Ichaqa paykunamanta hukninkuna nirqanku:

"Kay, ñawsaq ñawin kichariq, ¿Manachu atinman karqan ima ruwaytapas chay mana wañunanpaq?"

LÁZARO KAWSARIMPUN

11,38-44

³⁸Hina Jesús wakmanta anchata sonqo nanasqa chayarqan aya p'ampanaman; chayqa

karqan huk qaqa wasi rumiwan wisq'asqa.

³⁹Jesús nirqan:

"Orqoychis rumita".

Wañuqpaq panan Marta nirqan:

"Apu, asnashañan, tawa p'unchayña wañusqan kaspa".

⁴⁰Jesús payta nirqan:

"¿Manachu nirqayki, sichus iñinki hinaqa rikunkin Diospaq glorianta?"

⁴¹Hina orqorqanku rumita. Jesusqa wichayta qhawarispá nirqan:

"Tayta, anchatan graciasta qoyki uyariwasqaykimanta. ⁴²Noqaqa yacharqaniñan sapa kutipas uyariwasqaykita; ichaqa chayta rimani kay muyupayaqniy runakunarayku, paykuna iñinankupaq qanpaq kachamuwasqaykita".

⁴³Chayta nispa, kallpa kunkawan qaparirqan:

"¡Lázaro, hawaman lloqsimuy!".

⁴⁴Hina wañuqqa lloqsimurqan makin hinallataq chakinkunapas ch'ukasqa, umanpis huk hump'ina pañuwan qatasqa. Jesustaq paykunata nirqan:

"Pashkaraychis hinaspataq purichiychis".

RIMANAKUNKU JESUSTA WAÑUCHINANKUPAQ

11,45-57 // Mt 26,1-5; Mc 14,1-2; Lc 22,1-

2

⁴⁵Judiokunamanta ashkhanu, Maríaq wasinman hamuspa chay ruwasqanta rikuq, iñipurqanku paypi. ⁴⁶Ichaqa wakinkuna Fariseokunaman rirqanku imatachus Jesuspaq ruwasqanta willaq. ⁴⁷Hina umalliq paqokuna Fariseokunapiwan huñurqanku Sanedrín nisqa hatun chaninchana huñunakuyta hinataq nirqanku:

"¿Imatan ruwasunman? Kay runa ashkha ch'ikukunata ruwan. ⁴⁸Hinallata ruwachisun chayqa llapanu paypi iñinqaku hinaspataq romanokuna hamuspa thuninqaku templonchista hinallataq suyunchista".

⁴⁹Paykunamanta huknin, Caifás sutiyoq, chay watapi umalliq paqo kashaspa nirqan:

⁵⁰"Qankunaqa manan imatapas yachankichischu, manachu reparankichis kayta: ashwan allinmi kanqa qankunapaq ch'ulla runalla llaqtarayku wañunan, mana llapantin suyu chinkapunanmanta".

⁵¹Kaytaqa manan nirqan payllamantachu, ashwanpas chay wata umalliq paqo kashaspa,

profeta hina nirqan Jesuspaq llapan suyurayku wañunanta, ⁵²manallataq suyuraykullachu ashwanpas Diospaq ch'eqesqa wawankunata huñunanpaq. ⁵³Chay kikin p'unchaymanta rimanakurqanku wañuchinankupaq. ⁵⁴Chayrayku Jesusqa manaña purinaqarqanchu sut'ipi Judiokunaq rikusqan; ashwanpas chaymanta lloqsirqan waqt'a pampaq qayllan cheqasman, Efraín sutiyoq llaqtaman, hina chaypi qheparirqan yachaqaqkunawan.

⁵⁵Qayllamusharqañña Judiokunapaq Pascua q'ochukuyninku hina ashkhanu seqarqanku chay cheqasmanta Jerusalén llaqtaman Pascuaq ñawpaqninta ch'uyanchakunankupaq. ⁵⁶Hina mashkharqanku Jesusta hinaspataq ninakurqanku templo ukhupi kashaspa:

"¿Imatan yuyaykunkichis qankuna? ¿Q'ochukuymán hamunqachu?"

⁵⁷Umalliq paqokuna Fariseokunapiwan kamachirqanku, pipas Jesuspaq maypi kasqanta yachaspa willakamunanpaq hina payta hap'inankupaq.

BETANIAPI MARÍA JESUSTA HAWIN

12,1-11 // Mt 26,6-13; Mc 14,3-9

¹²Soqta p'unchay Pascua ñawpaqta, Jesús chayarqan Betania llaqtata chaypitaq tarikurqan Lázaro, pitachus Jesús kawsarichirqan wañuqkuna ukhumanta. ²Chaypi mikhuna mast'ayta haywarqanku, Martataq qararqan. Lazarotaq tarikurqan Jesuswan kushka mikhuqkuna ukhupi. ³Hina María huk libra sumaq chaniyoq nardo q'apayta hap'ispa Jesuspaq chakinta hawiykurqan hinaspataq chukchanwan ch'akiykuchirqan hinataq wasi hinantin q'aparirqan chay q'apaywan. ⁴Judas Iscariote, yachaqaqninkunamanta huknin, hap'ichiqnin kaq, nirqan:

⁵"¿Imanaqtintaq mana qhatukunchu kinsa pachak denario qolqepaq chay q'apaqtari, chaytataq wakchakunaman qonapaq?"

⁶Chaytaqa nirqan mana wakchakunata khuyapayaspachu ashwanpas suwa kaspá imaraykuchus qolqe ch'uspata waqaycharqan chayman churasqatataq orqokurqan. ⁷Hina Jesús nirqan:

"Ama hark'aychu, chaytaqa waqaychachun p'ampakunay p'unchaypaq. ⁸Wakchakunaqa kallanqapunin qankunawan ichaqa noqaqa manan qankunawan kashallasapuniachu".

⁹Ashkha Judiokuna yacharqorqanku Jesuspaq chaypi kashasqanta hina purirqanku mana Jesusraykullachu, ashwanpas Lazarotawan rikuy, pitachus kawsarichirqan wañuqkuna ukhumanta. ¹⁰Hinataq umalliq paqokunaqa rimanakurqanku Lazarotapis wañuchinankupaq ¹¹imaraykuchus payrayku ashkha Judiokuna paykunata saqerparispa iñipurqanku Jesuspi.

JESUS WAYKUN JERUSALENMAN

12,12-19 // Mt 21,1-11; Mc 11,1-11; Lc 19,28-40

¹²Qhepantin p'unchay q'ochukuyman hamuq ashkha runakuna, Jesuspaq Jerusalemman hamushasqanta uyarirqanku.

¹³Hina palma k'allmakunata hap'ispa lloqsirqanku payman taripaq qaparispa:

"¡Hosana! ¡Saminch'asqa kachun Apuq sutinpi hamuq, Israelpaq Reynin!"

¹⁴Jesustaq huk asnuchata tarispa chaypi sillaykukurqan, qelqasqaman hina: ¹⁵Ama manchaychu Sionpaq ususin, qhawariy reyniyki hamushan huk asnopi sillaykusqa'.

¹⁶Yachaqaqninkunaqa mana repararqankuchu chayta kikin ratu ichaqa Jesús hatunchasqa kasqan qhepamantaraq yuyarirqanku chay paymanta qelqasqa kasqanta hinallataq chayta ruwasqankuta.

¹⁷Willakurqankutaq runakuna pikunachus kasharqanku paywan Lazarota aya p'ampanamanta wahaspa wañuqkuna ukhumanta kawsarichiqtin. ¹⁸Chayrayku ashkha runakuna lloqsimurqanku payta taripaq imaraykuchus uyarirqanku chay ch'iku ruwasqanta. ¹⁹Fariseokunataq ninakurqanku:

"Qhawariychis mana imapaq kasqaykichista; muyuntin runakuna paypaq qhepanta ripunku".

JESÚS RIMAN WAÑUNANMANTA

12,20-36

²⁰Pascua q'ochukuyipi yupaychaq seqaqqunamanta hukuna karqanku Griego runakuna. ²¹Kaykuna qayllaykurqanku Felipeman, Galilea hap'iypi kaq Betsaida llaqtamanta, hina mañakurqanku nispa:

"Apu, Jesusta rikuyta munayku".

²²Hina Felipeqa rirqan Andresman willaq; Andrés Felipepiwan rirqanku Jesusman willaq.

²³Jesustaq paykunata kutichirqan nispa:

"Chayamunñan hora Runaq Churinpaq hatunchasqa kananpaq. ²⁴Cheqaqtan niykichis, sichus trigo muhu pampaman halaykuspa mana wañunqa hinaqa sapallanmi kapunqa; ichaqa wañunqa hinaqa urinqa ashkhata. ²⁵Kawsayninta munaqqa chinkachipunqan; ichaqa kay pachapi kawsayninta cheqniqqa waqaychakapunqa wiñay kawsaypaq. ²⁶Mayqenchus noqa serviqqa qhepayta purichun hinataq maypis noqa kasaq chaypin serviqniypas tarikullanqataq. Mayqenchus serviwanqa chaytaqa Taytaypas reqsikullanqataq. ²⁷Kunanqa sonqoy ancha llakisqan tarikun. ¿Imatataq nisaq? ¿Tayta, kay horamanta qespichiway? Ichaqa ¡Chayamuni kay horaman chaypaq! ²⁸Tayta, ¡Hatunchay sutyikita!"

Hinaspataq uyarikamurqan huk kunka hanaq pachamanta:

"Noqa hatunchaninñan hinaspa wakmantan hatunchallasataq".

²⁹Chaypi tarikuy ashkha runakuna uyarirqanku hinaspataq nirqanku:

"Kununun t'ohamun";

wakinkunataq nirqanku:

"Huk angelmi payta rimaykun".

³⁰Jesustaq kutichirqan nispa:

"Chay kunkaqa hamun manan noqaraykuchu, ashwanpas qankunarayku.

³¹Kunanmi kay pacha chaninchachikunqa; kunantaqmi kay pachaq umalliqnin hawaman qarqochikunqa. ³²Noqa hallp'amanta oqarisqa kasaq hinaqa pusamusaq llapankuta noqaman".

³³Chayta nirqan imaynatachus wañunqa chayta sut'inchaspa. ³⁴Runakunataq payta nirqanku:

"Noqaykuqa uyarirqayku kamachikuypaq nisqanta, Cristoqa wiñaypaqmi kakunqa. ¿Imanaqtintaq qanri ninki, runaq churinpa oqarisqan kanan nispa? ¿Pitaq chay runaq churinri?"

³⁵Jesús paykunata nirqan:

"Pisi p'unchayllañan k'anchay tarikun qankuna ukhupi. Puriychis k'anchay kashaqtinraq, mana tuta qankunata qonqay hap'inanpaq; tutapi purinaqaqqa manan yachanchu mayman risqanta. ³⁶K'anchaypiraq kashaspa, iñiyichis chay k'anchaypi qankuna k'anchaypaq churinkuna kanaykichispaq".

Chayta nispa Jesús ripurqan hinaspataq pakakapurqan paykunamanta.

JUDIOKUNA MANA IÑINKUCHU

12,37-50

³⁷May hatun ch'ikukunataña ruwaqinpas paykunaq ñawpaqenpi Judiokunaqa mana iñirqankuchu paypi. ³⁸Hinapin hunt'akun Isaías profetaq nisqan: 'Apu, ¿Pin iñirqan yachachisqanchispi? ¿Pimanmi reqsichikun Apuq makinpaq atiyin?'

³⁹Chayrayku manan atirqankuchu iñiyta imaraykuchus Isaías nillarqantaqmi: ⁴⁰Ñawinkunatapaspas wisq'arqorqan hinallataq sonqonkutapas rumicharqan paykuna ñawinkuwan mana rikunankupaq nitaq sonqonkuwan hap'iqanankupaq hina mana Diosman kutirikunankupaq; noqapis manallataqmi alliyachisqaqchu paykunata'.

⁴¹Chayta nirqan Isaíasqa imaraykuchus rikurqan Jesupaq glorianta hinataq rimarqan paymanta. ⁴²Ashwanpas ashkhanku umalliqkunamantapas paypi iñirqanku ichaqa Fariseokunarayku mana willarqanku sut'itachu hinaspapis mana sinagogamanta qarqochikuyta munaspa. ⁴³Imaraykuchus munarqanku ashwanta runakunaq hatunchananta Diospaq hatunchananmanta.

⁴⁴Jesús qaparirqan:

"Noqapi iñiqqa, manan noqapichu iñin ashwanpas kachamuwaqniypin. ⁴⁵Hinallataq noqata rikuqqa rikun kachamuwaqniyta. ⁴⁶Noqa, k'anchay kaq, hamuni kay pachaman, mayqenpas noqapi iñiqkunaqa ama tutayaqpi kakunankupaq. ⁴⁷Mayqenchus, rimasqayta uyarispa mana waqaychaqtaqa manan huchachanichu, imaraykuchus noqaqa manan hamuni kay pacha huchachaqchu ashwanpas qespichiqmi. ⁴⁸Pichus noqata pisichaqpaqqa hinallataq mana rimasqayta chaskiqaqqa kanñan payta huchachaq; noqaq rimasqaymi huchachanqa tukuchay p'unchaypi. ⁴⁹Imaraykuchus noqaqa manan rimarqani kikiymantachu ashwanpas kachamuwaqniy Taytan kamachiwan ima ninayta ima rimanaytapas. ⁵⁰Hinallataq noqa yachanin paypaq kamachikusqan wiñay kawsay kasqanta. Chayraykun noqaqa rimani tukuy rimasqayta Taytaq noqata nisqanman hina".

JESÚS MAQLLIN

YACHAQAQNINKUNAQ CHAKINTA

13,1-20

¹³Karqan Pascua q'ochukuypaq ñawpaqta. Jesús yacharqanña kay pachamanta

Taytanman ripunan horan chayamusqanta. Pay munakurqan kay pachapi tarikuq runankunata, munakurqan wiñaypaq. ²Ch'isi mikhuy qallariqtin, ña saqra churaykuqña kasqa Simonpaq churin Judas Iscarioteq sonqonpi, Jesusta hap'ichinanpaq. ³Jesús yacharqan Taytanpaq tukuy imatapas paypaq makinpi churaykusqanta hinallataq pay Diosmanta hamusqanta hinallataq Diosman kutipunanta. ⁴Mikhuymanta sayarispa kapanta qechorqokurqan, huk toallata hap'ispataq wataykukurqan cinturanman. ⁵Hinaspataq huk p'uñuman unuta hich'aykuspa qallarirqan yachachaqkunaq chakinta maqlliyta hinaspataq ch'akichiyta cinturanman wataykukusqan toallawan. ⁶Hina, Simón Pedroman chayaqtin pay nirqan:

"Apu, ¿Qanchu chakiyta maqlliwanki?"

⁷Jesustaq kutichirqan nispa:

"Noqaq ruwasqaytaqa qan kunan manaraq hap'iqankichu; chaymantañan sut'ita yachanki".

⁸Pedrotaq payta nirqan:

"Manan hayk'aqpas maqllinkichu chakiytaqa".

Jesustaq payta kutichirqan:

"Mana maqllisqaykichu chayqa manan noqaqchu kanki".

⁹Hina Simón Pedroqa payta nirqan:

"Apu, ama chakillaytachu, ashwanpas makiyta umaytawan".

¹⁰Jesustaq payta nirqan:

"Pichus maqllisqaña kaqqa chakillantan maqllikunan imaraykuchus llapanmi payqa ch'uyaña. Qankunaqa ch'uyañan kankichis ichaqa mana llapaykichischi".

¹¹Imaraykuchus yacharqanña pichus hap'ichinanta; chayraykun nirqan: "Manan llapaykichischi ch'uya kankichis".

¹²Chakinkuta maqlliyta tukurqospa wakmanta kapanta churaykukuspa mast'aypi tiyaykuspataq paykunata nirqan:

"¿Hap'iqankichischi chay qankunata ruwasqayta? ¹³Qankunaqa sutichawankichis Amawt'a hinallataq Apu; allintataqmi ninkichis imaraykuchus chaypunin kani. ¹⁴Sichus noqa Apu hinallataq Amawt'a kaspam qaqlliykichis chakiykichista chayqa qankunapis maqllinakunallaykichistaq chakiykichista. ¹⁵Noqa chayta ruwani qhawarinaykichispaq, hinaspataq qankunapas ruwanaykichispaq imaynatachus qankunata

ruwani hinata. ¹⁶Cheqaqtan niykichis, kamachiqa manan ashwanchu apunmanta hinallataq kachasqapas manan ashwanchu kachaqninmanta. ¹⁷Chaykunata yachaspa kusionan kankichis sichus ruwankichis hinaqa. ¹⁸Manan qankunamanta llapanmantachu rimani. Noqaqa yachani pikunatachus akllasqayta ichaqa hunt'akunanmi Qelqa: 'Noqaq t'antay mikhuqmi noqa contra chakinta aysaripun'. ¹⁹Noqa kunan niykichis manaraq ruwakushaqtin hina ruwakuqtintaq qankuna noqa kasqaypi iñinaykichispaq. ²⁰Cheqaqtan niykichis, pichus chaskinqa noqaq kachasqayta chayqa noqatan chaskiwan; noqata chaskiqaqmi chaskin kachamuwaqniyta".

JESÚS WILLAKUN JUDASPAQ HAP'ICHINANTA

13,21-30 // Mt 26, 20-25; Mc 14,17-21; Lc 22, 21-23

²¹Chayta nispa, Jesusqa anchata llakirikurqan sonqonpi hinaspaq willarqan nispa:

"Cheqaqtan niykichis, qankunamanta hukniykichismi hap'ichivanqa".

²²Hina yachaqaqkuna qhawanakurqanku paykuna ukhupi mana pimanta rimasqanta yachaspa. ²³Yachaqaqninkunamanta huknin, Jesuspaq munasqan kaq, tarikurqan Jesuspaq qayllanpi. ²⁴Simón Pedrotaq umanta muyuchispa tapuchirqan payta Jesús pimanta rimasqanta. ²⁵Chaymi payqa, Jesuspaq qhasqonman k'umuykuspa payta nirqan:

"Apu, ¿Pin kanqa?"

²⁶Jesustaqaq payta kutichirqan:

"Mayqenmanchus noqa qosaq chulluchisqa chikan t'antata, chaymi kanqa".

Hina t'antata chullurichispa haywarirqan Judasman, Simón Iscarioteq churinman.

²⁷Judas t'antata hap'iykuqtin, sonqonman waykurqan Satanás. ²⁸Hina Jesús payta nirqan:

"Imachus ruwanaykita, asllata ruway".

Ichaqa, manan mayqen mikhuq masinpi repararqanchu imanaqtin Jesús hinata rimasqanta. ²⁹Judas qolqe ch'uspata waqaychaq kaqtin, wakinkunataq yuyaykurqanku Jesuspaq nisqanta rantimuy q'ochukuypaq munasqanchista otaq qomuy wakchakunaman. ³⁰Hina Judasqa chay t'antata hap'ispa lloqsirqorqan kikin ratu. Tutaña karqan.

MOSOQ KAMACHIKUYMANTA

13,31-35

³¹Judas lloqsirqoqtin pacha Jesusqa nirqan:

"Kunanqa hatunchasqan runaq churin hinallataq Diosqa paypi hatunchasqa. ³²Sichus Dios hatunchasqa paypi chayqa Diospas payta hatunchanqa paywan: Hina payta kunan pachan hatunchanqa. ³³Wawakuna, pisillatañan qankunawan tarikuni. Qankuna mashkhawankichis ichaqa kunan niykichis Judiokunata nisqayllataq: Noqaq risqaytaqa, qankuna manan riyta atiwaqchischu. ³⁴Qoykichis mosoq kamachikuyta: Munanakuychis qankuna; imaynatan noqa munarqaykichis hina kaqllataq munanakuychis qankunapas. ³⁵Kaypin llapanku reqsinqaku yachaqaqniykuna kasqaykischista: Munanakusqaykichispi".

JESÚS RIMAN PEDROQ MANANCHANMANTA

13,36-38 // Mt 26,31-35; Mc 14,27-31; Lc 22,31-34

³⁶Simón Pedro payta nirqan:

"Apu, maytan rinki?"

Jesustaqaq kutichirqan:

"Mayta risqaytaqa kunan manan qhepay puriyta atiwaqchu, ichaqa qhepataña purinki".

³⁷Pedrotaq payta nirqan:

"Apu, ¿Imanaqtintaqa mana atiymanchu qhepayki puriyta kunan? Kawsayniyta qosaq qanrayku".

³⁸Jesustaqaq kutichirqan:

"¿Kawsayniykitachu qonki noqarayku? Cheqaqtan niyki, manaraq k'anqa waqamushaqtinmi qanqa kinsa kutita mananchawanki".

IÑIYMANTA

14,1-14

¹⁴"Ama llakikuchunchu sonqoykichis. Diospi iñiyichis hinallataq noqapi iñiyichis.

²Taytayaq wasinpiqa ashkha wasikunan kan; mana hina kaqtinri, niykichismanchu karqan; imaraykuchus rishani qankunapaq wasita wakichiq. ³Hina rispa wasita qankunapaq wakichispa, kutimusaqmi hinaspaq qankunata pusakapusqaykichis noqaman; hina maypichus kasqaypi chaypi qankunapis tarikunaykichispaq. ⁴Mayman noqa risqayta reqsinkichisñan ñanta".

⁵Tomastaqaq payta nirqan:

"Apu, manan yachaykuchu mayta risqaykita, ¿Imaynatan atiykuman reqsiyta chay ñanta?"

⁶Jesús payta nirqan:

"Noqan kani ñanpas, cheqaqpas, kawsaypas. Manan pipis Taytaman riya atinmanchu mana noqawan rispaqa. ⁷Noqata reqsiwankichisman chayqa Taytaytapis reqsillawaqchistaqmi; ñan kunan reqsinkichisña hinallataq rikunkichisña".

⁸Felipetaq payta nirqan:

"Apu, reqsichiwayku Taytata, chayllatan munayku".

⁹Hina Jesús payta:

"May kutiña qankunawan kashani, ¿Icha manaraqchu reqsiwanki, Felipe? Noqata rikuqqa rikullantaqmi Taytata. ¿Imanaqtinmi ninki: reqsichiwayku Taytata nispa? ¹⁰¿Manachu iñinki noqa Taytapi kasqayta hinallataq Taytapas noqapi kasqanta? Rimaykuna qankunaman nisqaytaqa manan kikiymantachu rimani; noqapi kaq Tayta ruwan paypaq ruwanankunata. ¹¹Iñiwaychis: Noqa Taytapi kashani, Taytataq noqapi kashan; mana hina kaqtinqa iñiyichis kikin ruwasqakunarayku.

¹²Cheqaqtan niykichis, noqapi iñiqqa noqaq ruwasqaykunatan ruwallanqataq hina kaykunamanta ashwan hatun ruwaykunataraq ruwanqa imaraykuchus noqa ripushanin Taytaman. ¹³Hinallataq imatachus noqaq sutiypi mañakunkichis chaytan noqa ruwasq Tayta Churipi hatunchasqa kananpaq. ¹⁴Mañakuwankichis imatapis sutiypi chayqa noqa ruwasqami.

JESÚS RIMAN ESPIRITUTA KACHAMUNANMANTA

14,15-31

¹⁵“Munawankichis chayqa waqaychankichis noqaq kamachisqaykunata.

¹⁶Noqataq mañasaq Taytata hina huk kaq amachaqta kachamusunkichis qankunawan wiñaypaq kananpaq. ¹⁷Paymi cheqaqta apamuq Espíritu pitachus kay pacha mana chaskiyta atinchu, imaraykuchus mana rikunchu nitaq reqsinchu. Ichaqa qankuna reqsinkichis imaraykuchus pay qankunawan kashan hinallataq qankunapi kashanqa.

¹⁸Manan wakchakunata hinachu saqeykichis; kutirimusaqmi qankunaman. ¹⁹Pisimanta kay

pachaqa manañan rikuwanqañachu, ichaqa qankuna rikuwankichis imaraykuchus noqa kawsani hinallataq qankunapis kawsallankichistaq. ²⁰Chahay p'unchaypin qankuna yachankichis noqa Taytaypi kasqayta, qankunataq noqapi, noqapis qankunapi. ²¹Pichus kamachisqaykunata chaskispa waqaychan chaymi munawan; noqa munaqtataqmi Taytay munanqa hinallataq noqapis payta munallasataq hina paywan reqsichikusaq".

²²Judas, mana Iscariote kaqchu, payta nirqan:

"Apu, ¿Imanaqtintaq noqallaykuman reqsichikunki ichaqa manataq kay pachamanri?"

²³Jesús kutichirqan nispa:

"Mayqenpas munawanqa chayqa waqaychanqan rimasqayta, Taytaypas payta munallanqataq; hina payman hamusaqku hinaspataq paywan tiyasaqku. ²⁴Noqata mana munaqqa manan rimasqayta waqaychanqachu; uyarisqaykichis rimayqa manan noqaqchu, ashwanpis kachamuwaqniy Taytaqtan. ²⁵Kaykunatan nirqaykichis qankunawan kashaspa; ²⁶ichaqa amachaq, Espíritu Santo, Taytaypaq noqaq sutiypi kachamusqan, chaymi yachachisunkichis llapanta hinallataq yuyarichisunkichis hayk'an qankunaman nisqayta.

²⁷Allin kawsayta saqeykichis, noqaq allin kawsayniytan qoykichis, manan kay pacha qosqanman hinachu qankunaman noqa qoykichis. Sonqoykichis ama llakipakuchunchu amataq manchakuchunchu.

²⁸Ñan uyarinkichisña qankunaman nisqayta: Risaq ichaqa kutimusaqmi qankunaman. Munawankichisman chayqa kusikuwaqchischari noqa Taytaman purisqaymanta imaraykuchus Taytaqa ashwan hatunmi noqamanta. ²⁹Kunan kaykunata niykichis manaraq imapis ruwakuqtin hina nisqaykuna ruwakuqtinqa qankuna iñinaykichispaq.

³⁰Manañan ashkhatachu rimarisaq qankunawan imaraykuchus hamushan kay pachaq umalliqnin. Ichaqa manan ima atiyinpas kanchu noqapaq; ³¹ichaqa kay pacha yachanan Taytayta munasqayta hinallataq Taytaypaq kamachisqanman hina ruwasqayta. Sayariychis, haku kaymanta".

JESUSMI CHEQAQ UVAS SACH'A

15,1-17

15.¹Noqan kani cheqaq uvas sach'a, Taytayaqmi chakrayoq kaq. ²Sapanka mana noqapi uriq k'allmakunataqa wit'urparipunmi, uriqtataq qoraran astawan urinanpaq. ³Qankunaqa ch'uyañan kankichis noqaq rimasqayrayku. ⁴Noqapi kallaychis imayna noqa qankunapi hina. Imaynan k'allma mana atinmanchu kikinmanta uriyta mana sach'api kaspas ahinallataqmi qankunapis manan uriyta atiwaqchischu mana noqapi kashaspa. ⁵Noqan kani uvas sach'a qankunataq k'allmakuna. Noqapi kallaqqa, noqapis paypi chayqa ashkhata urinqa; imaraykuchus mana noqawan kaspaga manan imatapis ruwayta atiwaqchischu. ⁶Mayqenpas mana noqapi kallaqtaqa wikch'upunqaku hawaman imayna k'allmakunata hina, chaytaq ch'akipun; chaymanta oqarinku, ninaman wikch'uykunku hinataq rawrarin. ⁷Noqapi kallankichis hinallataq noqaq rimasqaypis qankunapi kallaqtaqa chayqa ima munasqaykichistapas mañakuychis hina chaskinkichismi. ⁸Kaypin Taytay hatunchasqa kan, qankuna ashkhata urisqaykichispi hinallataq noqaq yachaqaqniykuna kasqaykichispi.

⁹Imaynatan Tayta munawan ahinallataqmi noqapis qankunata munaykichis; noqaq munakuyniypi kallaychis. ¹⁰Waqaychankichis kamachisqayta chayqa kallankichismi munakuyniypi, imaynan noqapis Taytayaq kamachisqanta waqaychaspas paypaq munakuyninpi kashani hina.

¹¹Kaykunata niykichis noqaq kusikuyniy qankunapi tarikunanpaq hinataq chay kusikuyniykichis hunt'akunanpaq. ¹²Kaymi noqaq kamachisqay: Munanakuychis qankuna ukhupi imaynata munarqaykichis hina. ¹³Manan pipas kanchu ashwan hatun munakuyniyoq chay reqsiqmasinkunarayku kawasaynin qoqmanta. ¹⁴Qankunaqa kankichis reqsiqmasiykuna sichus ruwankichis noqa qankunaman kamachisqayta hinaqa. ¹⁵Manañan sutichaykichischu kamachikuna nispa imaraykuchus kamachiqa manan yachanchu apunpaq ruwasqantaqa. Qankunata sutichaykichis reqsiqmasikuna nispa imaraykuchus reqsichiykichis llapanta noqa taytamanta uyarisqayta. ¹⁶Manan qankunachu noqata akllawarqankichis ashwanpis noqan qankunata akllarqaykichis hinallataq

unancharqaykichis purispa urinaykichispaq, chay urisqaykichistaq wiñaypaq kananpaq, llapan imatapis noqaq sutiypi Taytamanta mañakusqaykichista pay qonasunkichispaq. ¹⁷Kaytan kamachiykichis: munanakuychis qankuna ukhupi.

KAY PACHAQ CHEQNISQANMANTA

15,18-16,4a

¹⁸Kay pacha cheqnisunkichis chayqa yuyariychis, qankunamantaqa ñawpaqtañan noqata cheqniwarqan. ¹⁹Qankuna kay pachamanta kawaqchis hinaqa pay munasunkichisman paypaqta hina; kay pacha cheqnisunkichis imaraykuchus qankunaqa manan kay pachamantachu kankichis ashwanpas noqa kay pachaq chawpinmanta akllaspa orqomurqaykichis. ²⁰Yuyariychis kay nisqayta: Kamachiqa manan ashwanchu apunmanta. Noqata qatinaqawarqanku chayqa qankunatapas qatinaqasunkichis; rimasqayta waqaycharqanku chayqa rimasqaykichistapas waqaychallanakutaq. ²¹Llapantan kaykunata ruwasunkichis qankunata sutiyrayku imaraykuchus manan reqsinkuchu kachamuwaqniyta.

²²Mana hamuymanchu karqan nitaq rimapayaymanchu karqan paykunata hinaqa manan huchayoqchu kankuman; kunan ichaqa huchankumanta manan ima niytipas atinkuchu. ²³Noqa cheqniwaqqa cheqnillantaqmi Taytaytapas. ²⁴Paykunaq ñawpaqenpi mana ruwaymanchu karqan mana pipas ñawpaqta ruwasqankuta hinaqa manan huchayoqchu kankuman; kunan ichaqa rikuspa cheqniwanku noqata hinallataq Taytaytapas. ²⁵Ahinatan hunt'akun kamachikuyninkupi qelqasqa simi: 'Cheqniwarqanku mana imamanta'.

²⁶May pachachus hamunqa amachaq, pitachus kachamusaq Taytaymanta, cheqaqta apamuq Espiritu, Taytamanta lloqsimuq, paymi noqamanta willakunqa. ²⁷Hina qankunapas willakullankichistaq imaraykuchus qankunaqa noqawan kashankichis qallariymanta pacha.

¹⁶¹Kaykunata niykichis ama mishk'anaykichispaq. ²Qarqosunkichis sinagogakunamanta; ashwanraq chayamunñan p'unchay maypichus qankunata wañuchiqaqunaqa yuyaykunku Diosta

yupaychasqankuta. ³Chaykunata ruwanqaku imaraykuchus manan reqsinkuchu Taytata nitaq noqatapas. ⁴Ñawpaqtañan niykichis hina chay p'unchay hamuqtin nisqayta yuyarinaykichispaq".

ESPIRITU SANTOQ RUWANANMANTA

16,4b-15

"Chayta manaraq nirqaykichischu gallariymanta qankunawanraq kashaspa. ⁵Kunanmi ripushani kachamuwaqniyman ichaqa manan pipas qankunamanata tapuriwanchu: '¿Maytan ripushanki?' ⁶Ashwanpas kaykuna nisqaykichisrayku sonqoykichis kashan llaki hunt'a. ⁷Ichaqa niykichis cheqaqta: Qankunaq allinniykichispaqmi noqa ripusaq; mana riqtiyqa manan hamunqachu qankunaman amachaq; ichaqa rispaqa payta kachamusqaykichis. ⁸Paymi hamuspa kay pachata sut'inchanaq huchamanta, chanin kaymanta hinallataq huchachaymanta. ⁹Huchamanta mana noqapi inisqankurayku; ¹⁰Chanin kaymanta Taytayman ripuqtiy manaña rikuwasqaykichisrayku; ¹¹Huchachaymanta kay pacha umalliq huchachasqaña kasqanrayku.

¹²Ashkharaqmi kashan qankunaman ninay ichaqa kunan manaraqmi atiwaqchischu muchuyta. ¹³Hamuspa chay, cheqaqta apamuq Espíritu, pusasunkichis llapan cheqaqman; imaraykuchus payqa manan rimanqa pay kikinmantachu ashwanpis rimanqa ima uyarisqanta hinallataq willakunqa ñawpaqtaña imakuna hamunanta. ¹⁴Chaymi noqata hatunchawanqa imaraykuchus noqaqmantan chaskinqa qankunaman ñawpaqtaña willanasunkichispaq. ¹⁵Llapan imapas Taytayaq kaqinqa noqaqta; chayrayku nini: Pay noqaqmanta chaskin qankunaman ñawpaqtaña willanasunkichispaq.

LLAKIKUYMANTA KUSIKUYMANTAWAN

16,16-24

¹⁶Huk chikamanta manañan rikuwankichischu; huk chikamantataq wakmantan rikuwankichis".

¹⁷Wakin yachaqaqninkuna ninakurqanku:

"¿Imataq chay noqanchisman nisqan: 'huk chikamanta manañan rikuwankichischu; huk

chikamantataq wakmanta rikuwankichis' hinallataq 'Taytaman ripusaq' nispa?"

¹⁸Hina nirqanku:

"¿Imataq chay nisqan 'Huk chikanmanta'. Manan hap'iqaykuchu ima nisqanta".

¹⁹Jesustaq paykuna tapukuyta munasqankuta yachaspa nirqan:

"Tapunakushankichis kay nisqaymanta: 'Huk chikanmanta manañan rikuwankichischu, huk chikanmantataq wakmanta rikuwankichis'. ²⁰Cheqaqtaqta niykichis, qankunaqa waqankichismi hinallataq llakikunkichis; ichaqa kay pachaqa kusikunqa. Ichaqa qankunaq llakiykichis tukupunqa kusikuyman. ²¹Warmiqa, onqokunan patapi kashaspa llakikun imaraykuchus p'unchynin chayamunñan; ichaqa wawa ña paqariqtin manaña yuyarinñachu llakinta kusikuyrayku, kay pachapi huk runa paqarimuqtin. ²²Kaqllataq qankunapis kunan llakisqa tarikunkichis; ichaqa wakmantan rikuwankichis hinataq sonqoykichis kusikunqa; hinallataqmi manan pipas chay kusikuyniykichista qechusunkichischu. ²³Chahay p'unchaypiqa manan imatapas tapuwankichischu. Cheqaqtaqta niykichis: Imatapas mañakunkichis sutiypi Taytaymanta hinaqa pay qopusunkichis. ²⁴Kunankamaqa manan imatapis mañakurqankichischu sutiypi. Mañakuychis hinan chaskinkichis, kusikuyniykichis hunt'asqa kananpaq.

JESÚS KAY PACHATA ATISPASQANMANTA

16,25-33

²⁵Kaykunataqa nirqaykichis rikch'anachiy rimaykunawan kama; ichaqa hamushanmi huk p'unchay, chaypin manañan nisqaykichischu rikch'anachiy rimaykunawanchu ashwanpas willasqaykichis Taytaymanta sut'ita. ²⁶Chahay p'unchaypin mañakunkichis sutiypi. Manataq niykichischu noqa mañasaq Taytayta qankunarayku nispa; ²⁷imaraykuchus kikin Taytan munasunkichis, imaraykuchus qankunaqa munawarqankichis hinallataq inirqankichis noqa Diosmanta lloqsimusqayta. ²⁸Taytaymanta lloqsimuni hinataq hamuni kay pachaman; wakmanta kay pachata saqerparini hinaspataq kutini Taytaman".

²⁹Yachaqaqninkunataq nirqanku:

"Qhawariy kunanqa sut'ita rimanki, mana ima rikch'anachiyta nispa. ³⁰Kunanqa yachaykun tukuyta imatapas yachasqaykita, manañan piqpas tapukunan atikunñachu. Chayraykun iñiyku qan Diosmanta lloqsimusqaykita".

³¹Jesús paykunata kutichirqa:

"¿Kunan iñinkichischu? ³²Qhawariychis hamushañan p'unchay, chayamunñan, maypichus sapan kaykichis ch'eqerparikunkichis qankunaqpi, noqatataq saqerpariwankichis sapayta. Ichaqa manan sapallaychu kashani imaraykuchus Taytan noqawan kashan. ³³Kaykunatan niykichis qankuna noqapi allin kawsayta tarinaykichispaq. Kay pachapi ñak'arinkichismi; ichaqa kallpachakuychis, noqaqa atipanin kay pachata".

JESÚS MAÑAPUN YACHAQKUNAPAQ

17,1-26

¹⁷Chayta rimarqa Jesús chaymantataq ñawinta hanaq pachaman oqarispa nirqa:

"Tayta, hora chayamunñan, hatunchay churiykita hinallataq churi qanta hatunchanasunkipaq; ²imaynan payman atiyta qorqanki llapa runakuna ukhupi, pay qosqayki runankunaman wiñay kawsayta qonanpaq. ³Kaymi wiñay kawsayqa kakun: Qanta reqsiy, ch'ulla cheqaq Diosta, hinallataq qanpaq kachamusqayki Jesucristota. ⁴Noqan hatuncharqayki teqsi muyuntinpi ima ruwana qowasqaykita hunt'aspa. ⁵Kunanqa, Tayta, hatunchaway qanpaq qayllaykipi gloriawan imachus noqaq karqa qayllaykipi manaraq kay pacha kashaqin.

⁶Noqan sutyikita reqsichini, kay pachamanta akllasqa qowasqayki runankunaman; qanpaqtan karqanku, qantaqmi qopuwarqanki; paykunataqmi waqaycharqanku rimayniykita; ⁷Kunanqa yachankun tukuy qowasqaykikuna qanmanta hamusqanta; ⁸imaraykuchus rimaykuna qowasqaykita noqa qoni paykunaman hina paykunataq chaskinku hinallataq yachanku cheqaqtapuni qanmanta lloqsimusqayta hinallataq iñinkun qanpaq kachamuwasqaykita.

⁹Noqa paykunapaqmi mañapuni; manan kay pachapaqchu mañapuni ashwanpis qanpaq qowasqaykikunapaqmi imaraykuchus

paykunapaq qanpaqmi. ¹⁰Llapan noqaqtaqa qanpaqtan hinallataq qanpaqtapis noqaqta; hinallataq noqa hatunchasqa kani paykunapi. ¹¹Noqaqa manañan kay pachapichu kashani paykunataq ichaqa kay pachapi kashanku, noqataq rishani qanman. Qhapaq Tayta, waqaychay sutyiki qowasqaykikunata paykuna huklla kanankupaq imayna noqanchis hina. ¹²Paykunawan kashaspa, noqa waqaycharqani sutyiki qowasqaykikunata hinallataq qhawarqani hina manan pipas chinkarqanchu, ashwanpas chinkaypaq churillanmi, hinapi qelqasqa hunt'akunanpaq.

¹³Kunantaq ichaqa qanman rini, hinallataq kaykunata rimani kay pachapi, kusikuyniy paykuna ukhupi hunt'akunanpaq. ¹⁴Noqa qoni paykunaman qanpaq rimayniykita; kay pachataqmi cheqnin mana kay pachamanta kasqankurayku, imaynan noqapis manan kay pachamantachu kani. ¹⁵Manan mañanichu kay pachamanta paykunata orqonaykipaq ashwanpas mana allinmanta waqaychanaykipaq.

¹⁶Paykunapaq manan kay pachamantachu kanku imaynan noqapas manan kay pachamantachu kani. ¹⁷Qhapaqchay cheqaqpi; qanpaq rimayniykin cheqaq. ¹⁸Imaynan qan kay pachaman kachamuwarqanki ahinallataq noqapas paykunata kachani kay pachaman. ¹⁹Paykunaraykun noqa qhapaqchakuni hina paykunapas qhapaqchakunankupaq cheqaqpi.

²⁰Mañapuni manan paykunallapaqchu ashwanpas mañapuni noqapi iñiqkunapaq chaykunaq rimasqankurayku, ²¹llapanku ch'ullalla kanankupaq imaynan qan, Tayta, noqapi kashanki, noqapis qanpi hina; kaqlataq paykunapas noqanchispi kanankupaq chaypi kay pacha qanpaq kachamuwasqaykita iñinanpaq. ²²Noqan paykunaman qopuni gloria qowasqaykita ch'ullalla kanankupaq imaynan noqanchispas ch'ullalla kanchis hina; ²³noqa paykunapi, qantaq noqapi, paykuna allin ch'ullaman tukunankupaq; hina kay pacha kachamuwasqaykita reqsinanpaq hinallataq paykunata qhapaqchasqaykita imayna noqata qhapaqchawanki hina.

²⁴Tayta, munani chay qowasqaykikuna maypi kasqaypi noqawan kushka tarikunankupaq; hina gloria qowasqaykita rikunankupaq imaraykuchus manaraq kay pacha qallariqtin munakuwarqanki. ²⁵Chanin kaq Tayta, kay pachapaq manan

reqsirqasunkichu ichaqa noqa reqsirqayki; hinallataq chaykunapas reqsirqanku qan kachamuwasqaykita. ²⁶Noqa paykunaman sutiykita reqsichirqani hinallataq reqsichisaq chaypi munakuwasqayki paykunapi kananpaq hinallataq noqapas paykunapi".

JESUSTA HAP'INKU

18,1-14 // Mt 26,47-58; Mc 14,43-54; Lc 22,47-54

¹⁸Chayta nispá Jesús lloqsirqan yachaqaqninkunantin Cedrón wayq'oq huk kantunman, maypichus karqan huk chakra, chayman waykurqan pay yachaqaqninkunawan. ²Judas, pichus hap'ichiqnin, reqsillarqantaq chay cheqasta, imaraykuchus Jesusqa huñukullaqpuni kaq kasqa ashkha kutita chaypi yachaqaqninkunawan. ³Hina Judas sinchikunata pusaspa hinallataq umalliq paqokunaq, Fariseokunaq kamachinkunata chayarqan chayta mecherukunantin, k'anchanakunantin hinallataq maqanakunantin. ⁴Hina Jesusqa, pay contra tukuy ima ukhurimunanta yachaspa, lloqsirqan hinataq paykunata nirqan:

"¿Pitan mashkhankichis?"

⁵Paykunataq payta kutichirqanku:

"Nazaretmanta kaq Jesusta".

Paykunata nirqan:

"Noqan kani".

Judaspa, pay hap'ichiqnin, paykunawan kashallarqantaq. ⁶Paykunata "Noqa kani" niqtin qhepaman kutirispá kumpakurqanku pampaman. ⁷Wakmanta paykunata tapurqan:

"¿Pitan mashkhankichis?"

Paykunataq nirqanku:

"Nazaretmanta kaq Jesusta".

⁸Jesús kutichirqan:

"Ñan niykichisña noqa kasqayta. Noqata mashkhawaspaqa hina ripuchiychis kaykunata".

⁹Chaywanmi hunt'akunqa paypaq nisqan: 'Qanpaq qowasqaykikunamanta, manan chinkachinichu ch'ullatapas'. ¹⁰Hina Simón Pedroqa, pichus aparqan huk espadata, hap'ispa umalliq paqoq kamachinta k'irirqan paña ninrinta wit'urparispa. Chay kamachiq sutinmi karqan Malco. ¹¹Hina Jesusqa nirqan Pedrota:

"Churay espadaykita kasqanman; ¿Icha manachu uhasaq Taytay q'ero qowasqanta?"

¹²Sinchikuna, paykunaq umalliqnin, Judiokunaq kamachinkunapiwan Jesusta hap'ispa watarqanku ¹³hinaspa ñawpaqta aparqanku Anasman, kay Caifaspaq suegro kaqtin pichus kashaq umalliq paqo chay wata; ¹⁴Caifasmi yuyaychaq kasqa ñawpaqtaña judiokunata:

"Ashwan allinmi kanqa huk runalla wañunan llaqtarayku".

PEDRO MANANCHAN JESUSTA

18,15-18 // Mt 26,69-70; Mc 14,66-68; Lc 22,55-57

¹⁵Simón Pedro huk yachaqaqpiwan purirqan Jesuspaq qhepanta. Chay yachaqaqqa karqan umalliq paqoq reqsisqan, hina payqa Jesuswan kushka waykurqan umalliq paqoq wasinta; ¹⁶Pedrotaq kasharqan hawapi punkuq qayllanpi. Hina huk kaq yachaqaqqa, umalliq paqoq reqsisqan kaq, lloqsirqamurqan hinaspataq punku qhawaq warmiwan rimarispá waykuykuchirqan Pedrota. ¹⁷Chay punku qhawaq kamachi warmitaq nirqan Pedrota:

"¿Qanpis manachu kanki huknin chay runaq yachaqaqninkunamanta?"

Hina chaytaq nirqan:

"Manan kanichu".

¹⁸Kasharqanku kamachikuna templo qhawaqkunapiwan pikunachus sansata hap'ichirqanku chiri chiriqtin hinaspataq q'oñikusharqanku. Pedropas kashallarqantaq paykunawan kushka q'oñikuspa.

JESÚS UMALLIQ PAQOQ ÑAWPAQENPI

18,19-24 // Mt 26,59-66; Mc 14,55-64; Lc 22,66-71

¹⁹Umalliq paqo tapurarqan Jesusta yachaqaqninkunamanta hinallataq yachachisqanmanta. ²⁰Jesús payta kutichirqan:

"Noqaqa sut'itan rimarqani kay pachaman; noqaqa yachachirqani sapa kutipis sinagogapi hinallataq templopi, maypichus llapan judiokuna huñukusqankupi, manataqmi imatapas rimanichu pakapi. ²¹¿Imanaqtintaq noqata tapuwanki? Tapuy rimasqay uyariqkunata imachus nisqayta".

²²Hinata Jesús niqtintaq huk chaypi kashaq, templo qhawaq runa, ch'aqlarqan Jesusta nispá:

"¿Ahinatachu kutichinki umalliq paqota?"

²³Jesustaq payta kutichirqan:

"Mana allinta rimaqtiyqa, willakuy mana allin kasqanta; ichaqa allinta rimaqtiyqa, ¿Imanaqtintaq maqawanki?"

²⁴Hina Anasqa kachapurqan watasqata Caifás umalliq paqoman.

WAKMANTA PEDRO MANACHAN JESUSTA

18,25-27 // Mt 26,71-75; Mc 14,69-72; Lc 22,58-62

²⁵Simón Pedro sayasharqan q'õnikuspa hinataq payta nirqanku:

"¿Qanpis manachu kanki huknin yachaqaqninkunamanta?"

Chaytaq mananchakurqan nispa:

"Manan kanichu".

²⁶Hina umalliq paqoq huk kamachin, pichus karqan Pedroq ninrin wit'usqanpaq wasimasin, nirqan:

"¿Manachu paytawan kushka rikurqayki chakra ukhupi?"

²⁷Pedro wakmanta mananchakurqan hinataq kikin ratu pacha k'anka waqarirqan.

JESÚS PILATOQ ÑAWPAQENPI

18,28-40 // Mt 27,2.11-21; Mc 15,1-11; Lc 23,1-7.13-19

²⁸Caifasmanta aparqanku Jesusta kamachina wasiman. Karqan pacha paqariy. Paykuna mana waykurqankuchu kamachiypaq wasinta mana qhellichakunankupaq hina Pascua mikhunata mikhunankupaq. ²⁹Hina Pilatoqa hawaman lloqsirqan paykunaq kasqanman nispa:

"¿Imamantan huchachankichis kay runata?"

³⁰Kutichirqanku payta nispa:

"Mana chay manan allin ruwaq kaqtinqa manachari qopuykikumanchu karqan qanman".

³¹Pilatotaq paykunata nirqan:

"Hap'iyichis qankuna hinaspataq chaninchaychis kamachikuyniykichisman hina".

Judiokuna payta nirqanku:

"Noqaykuqqa manan kanchu atiykiyku pitapas wañuchinaykupaq."

³²Hinapin hunt'akurqan Jesuspaq sut'inchasqanta imaynata wañunanta.

³³Pilatotaq wakmanta waykuykurqan kamachiypaq wasinman hinaspataq Jesusta waharista nirqan:

"¿Qanchu kanki judiokunaq reynin?"

³⁴Jesustaq kutichirqan:

"¿Chayta rimanki kikiykimantachu icha wakkunachu noqamanta rimarqasunki?"

³⁵Pilato kutichirqan:

"¿Noqa judiochu kani? Llaqtaykin umalliq paqokunapiwan noqaman qanta qopuwanku. ¿Imatan ruwarqanki?"

³⁶Jesustaq kutichirqan:

"Noqaq kamachiyniyqa manan kay pachamantachu; noqaq kamachiyniy kay pachamanta kaqtinqa, noqaq kamachiyniykunachari maqanakunkuman mana judiokunaq makinman qopunawankupaq. Ichaqa noqaq kamachiyniyqa manan kaymantachu".

³⁷Pilato payta nirqan:

"Chikari, ¿Qan reychu kanki?"

Jesustaq kutichirqan:

"Qanmi ninki rey kasqayta. Noqa paqarimuni chaypaqmi hinallataq hamuni kay pachaman chaypaq, cheqaq kaqmanta willakunaypaq. Tukuy cheqaqmanta kaqkunaqa uyarinkun kunkayta".

³⁸Pilatotaq payta nirqan:

"¿Imataq cheqaqri?"

Chayta nispataq wakmanta lloqsirqan judiokunaman paykunata nispa:

"Noqa manan ima huchatapaspas tarinichu paypi. ³⁹Qankuna yachankichis huk runata Pascuapi kachariyta, ¿Munankichischu judiokunaq reyninta kacharipunayta?"

⁴⁰Hina qaparirqanku wakmanta nispa:

"Ama paytaqa, ashwanpas Barrabasta".

Barrabastaq karqan suwa.

PILATO JESUSTA HUCHACHAN WAÑUNANPAQ

19,1-16a// Mt 27,22-31; Mc 15,12-20; Lc 23,20-25

¹⁹Hina Pilatoqa Jesusta hap'ispa soq'achirqan. ²Sinchikunataq kishkamanta huk coronata simp'arqospa umanman churaykurqanku hinaspataq llikllaykuchirqanku huk puka kapawan, ³hina payman chimpahataspa nirqanku:

"¿Napaykuykikun, Judiokunaq reynin!"

Hinaspataq ch'aqlarqanku.

⁴Pilatotaq wakmanta hawata lloqsista paykunata nirqan:

"Qhawaychis, hawaman orqomuni qankunaman yachanaykichispaq manan ima huchatapis tarinichu paypi chayta".

⁵Hinan Jesús lloqsirqan hawaman kishka coronata hinallataq puka kapata apaspa. Pilatotaq paykunata nirqan:

"¡Kaymi kay runa!"

⁶Umalliq paqokuna hinallataq templo qhawaqkuna payta rikuspa qaparirqanku nispa:

"¡Chakatay! ¡Chakatay!"

Pilatotaq paykunata nirqan:

"Hap'ikapuychis qankuna hina chakatamuychis imaraykuchus noqa manan ima huchatapas tarinichu paypi".

⁷Judiokunataq payta kutichirqanku:

"Noqaykuqqa kanmi kamachikuyniyku chayman hinataqmi wañunan imaraykuchus payqa Diospaq churinmanmi tukun".

⁸Chay rimayta uyarispa, Pilatoqa astawan mancharikurqan. ⁹Wakmanta kamachina wasinta waykuspa Jesusta nirqan:

"¿Maymanta qan kanki?"

Ichaqa Jesús mana imatapas kutichirqanchu. ¹⁰Hina Pilatoqa payta nirqan:

"¿Manachu rimawanki? ¿Manachu yachanki noqaq atiydiy kasqanta kacharinaypaq hinallataq atiydiy kasqanta chakatanaypaq?"

¹¹Jesús payta kutichirqan:

"Manan qanpaqqa kanmanchu ima atiydiykipas noqapaq mana wichaymanta qosunkimanchu karqan hinaqa; chayraykun pichus qanman noqa qoqqa ashwan huchayoqmi".

¹²Chay kikin kutimanta Pilatoqa mashkharqan kacharipuyta; ichaqa judiokuna qaparirqanku nispa:

"Chayta kacharispaga manan Cesarpaq reqsiqmasinchi kanki; Ilapan pipas reyman tukuqqa Cesarpaq awqanmi".

¹³Pilato chay rimaykunata uyarispa, Jesusta hawaman orqospa tiyaykurqan chaninchana tiyanapi, chay 'Rumiwan mast'asqa' nisqa cheqaspi, Hebreo simipitaq "Gabata". ¹⁴Chay karqan Pascua wakichina p'unchay, chawpi p'unchay hinaña. Hina nirqan Judiokunata:

"Kayqa qankunaq reyniykichis".

¹⁵Chaykunataq qaparirqanku:

"¡Orqoy! ¡orqoy! ¡chakatay!"

Pilatotaq paykunata nirqan:

"¿Reyniykichistachu chakatasaq?"

Umalliq paqokunataq kutichirqanku:

"Manan pipas kanchu wak reyniyku Cesarmantaqa".

¹⁶Hina qopurqan paykunaman chakatanankupaq.

JESUSTA CHAKATANKU

19,16b-27 // Mt 27,32-44; Mc 15,21-32; Lc 23,26-43

Jesusta hap'irqanku; ¹⁷kikin cruzta q'epikuspa lloqsirqan 'Calavera' nisqa cheqasman, Hebreo simipitaq 'Golgota'; ¹⁸chaypi chakatarqanku, paywantaq wak ish kaytawan, hukta sapanka kinraypi, chawpipitaq Jesusta. ¹⁹Pilato qelqarqan huk willayta chaytataq churachirqan cruz pataman; qelqasqataq karqan: 'Nazaretmanta Jesús, judiokunaq reynin'. ²⁰Chay willayta ashkha judiokuna leerqanku imaraykuchus Jesús chakatasqanku cheqasqa karqan Ilaqtaq qayllanpi; chay willakuytaqmi qelqasqa kasharqan Hebreo, Latín hinallataq Griego simipi. ²¹Hina judiokunaq umalliq paqonkunaqa nirqanku Pilatota:

"Ama qelqaychu: 'Judiokunaq reynin' ashwanpas: 'Chaymi nirqan: Judiokunaq reyninmi kani'".

²²Pilatotaq kutichirqan:

"Imachus qelqasqayta qelqanin".

²³Sinchikuna Jesusta chakataspa, p'achanta hap'irqanku hinaspataq tawaman phasmirqanku, hukta sapanka sinchipaq; hap'illaraqankutaq ukhu p'achanta, chay ukhu p'achataq karqan awasqa ch'ulla waytallamanta wichaymanta urayman, mana sirasqa. ²⁴Chaymi ninakurqanku:

"Ama llik'isunchu, ashwanpas waturispa qopusun piman tupasqanman".

Hinapi hunt'akurqan qelqaq nisqan: 'P'achayta rakinakurqanku hinallataq p'achaytapas watuypi tupachinakurqanku'. Chaytataqmi sinchikuna ruwarqanku.

²⁵Jesúspaq cruzninqaq qayllanpi kasharqanku maman, mamanpaq panan Cleofaspaq warmin María, María Magdalenapiwan. ²⁶Hina Jesusqa, mamanta rikuspa hinallataq paywan kushkata munasqan yachaqaqta, mamata nirqan:

"Warmi, kaymi churiyki".

²⁷Hinamanta nillaraqantaq yachaqaqta:

"Kaymi mamayki".

Chay kikin p'unchaymanta pachan chay yachaqaqqa apakapurqan wasinman.

JESÚS WAÑUPUN

19,28-37 // Mt 27,45-56; Mc 15,33-41; Lc 23,44-49

²⁸Chaymanta Jesús, llapa imapas tukukapusqanta yachaspa qelqa hunt'akunanpaq nirqan:

"Ch'akisqan kani".

²⁹Chaypi kasharqan huk q'ero k'arku vino hunt'a. Hina huk thantata k'arku vino hunt'tata wataykurqanku huk hisopo toqoroman hinaspataq siminman churaykurqanku. ³⁰Chay k'arku vinota uhaspa Jesús nirqan:

"Hunt'asqan kapun".

Hinataq umanta k'umuykachispa espirituta qopurqan.

³¹Pascua wakichina p'unchay kaqtin, amallataq sábado p'unchaypi ukhukuna cruzpi tarikunanpaq, imaraykuchus chay sábado p'unchayqa karqan hatun p'unchay, Judiokuna Pilatota mañarqanku phakankuta p'akispa orqochipunapaq. ³²Hina sinchikunaqa rispa p'akirqanku ñawpaqpaq phakanta hinallataq huk paywan chakatasqa kaqpaqta. ³³Ichaqa Jesúsman chayaspa, wañusqataña rikuspa, manañan phakanta p'akirqankuchu; ³⁴ashwanpas sinchikunamanta huknin qhasqonta huk lanzawan kicharqorqan hinataq kikin ratu pacha lloqsimurqan yawar unupiwana. ³⁵Pichus rikuqmi willakun, willakusqantaq cheqaqmi; chaytaq yachanmi cheqaq nisqanta qankunapas iñinaykichispaq. ³⁶Kaykuna ruwakurqan qelqasqa hunt'akunanpaq: 'Manan p'akinqakuchu ch'ulla tulluntapas'. ³⁷Hinallataq huk qelqasqa nin: 'Qhawanqakun k'irisqankuta'.

JESUSTA P'AMPAPUNKU

19,38-42 // Mt 27,57-61; Mc 15,42-47; Lc 23,50-56

³⁸Chaymanta José, Arimatea llaqtamanta, Jesuspaq yachaqaqnin kaq ichaqa pakallapi judiokunata manchakusqanrayku, mañarqan Pilatota Jesuspaq ukhunta orqonanpaq. Hina Pilato qopurqan. Paytaq rispa orqopurqan ukhunta. ³⁹Chayamullarqantaq Nicodemo, pichus riq kasqa ñawpaqta tutalla Jesusman, apamuspa pachak libra mirrata aloetawan chharqoykusqata. ⁴⁰Jesupaq ukhunta hap'ispa ch'ukarqanku p'istukunawan sumaq q'apaqkunawan kushkata imaynatachus judiokuna ayanku p'ampayta yachanku hina.

⁴¹Jesusta chakatasqanku cheqaspi karqan huk chakra, chay chakrapitay karqan huk mosoq aya p'ampana, maypichus manaraq pitapas churaykurqankuchu. ⁴²Chay aya p'ampana qayllapi tarikuqtin hinaspapas Pascua wakichina p'unchay kaqtin, chayllapiña churaykurqanku Jesusta.

JESÚS KAWSARIMPUN

20,1-10 // Mt 28,1-10; Mc 16,1-8; Lc 24,1-12

²⁰¹Semana qallariy p'unchayta, pacha paqariyta, tutayaqraq kashaqtin, María Magdalena rirqan aya p'ampanata hina rikurqan rumita aya p'ampanamanta orqosqata. ²Hina phawarirqan hinaspataq chayarqan Simón Pedroman hinallataq huk kaq Jesuspaq munasqan yachaqaqninman, hina paykunata nirqan:

"Aputa orqorqapusqaku aya p'ampanamanta hinataq mana yachaykuchu mayman churasqankuta".

³Pedro huk kaq yachaqaqpiwan lloqsispa rirqanku aya p'ampanaman. ⁴Ishkayninku huñu phawarirqanku; ichaqa huk kaq yachaqaq Pedromanta astawan phawarispa chayarqan ñawpaqta aya p'ampanaman, ⁵hina k'umuykuspa rikurqan pampapi ch'uwisqan p'istukunata ichaqa mana waykuykurqanchu. ⁶Simón Pedrotaq qhepanta purimuspa chayamullarqantaq hinaspataq aya p'ampanaman waykuykuspa rikurqan p'istukunata pampapi ⁷hinallataq umanpi ch'uwisqa hump'ina pañuta mana p'istukunawan kushkatachu ashwanpis wak cheqaspi suk'aykusqata. ⁸Hina waykuykullarqantaq huk kaq yachaqaq, ñawpaqta chayaq kaq, hinaspataq rikurqan hinallataq iñirqan; ⁹imaraykuchus manaraqmi qelqaq rimasqanta hap'iqarqankuchu Jesús kawsarimpunanta wañuqkuna ukhumanta. ¹⁰Hinaspa yachaqaqkuna wasinta kutiripurqanku.

JESÚS MARIA MAGDALENAMAN UKHURIN

20,11-18 // Mc 16,9-11

¹¹Mariataq kasharqan hawapi aya p'ampana qayllapi, waqaspa. Hina waqashaspa k'umuykurqan aya p'ampanaman, ¹²hinataq rikurqan ishkay angelkunata yuraq p'achayoq tiyarashaqta, hukta umanpi huktaq chakinpi,

maypichus Jesuspaq ukhunta churaykurqanku chaypi. ¹³Chaykunataq payta nirqan:

"Warmi, ¿Imanaqtinmi waqashanki?"

Paykunatataq nirqan:

"Apuyta orqorqonku hina manan yachanichu maypi churasqankuta".

¹⁴Chayta nispa, kutirirqan qhepaman hinaspataq rikurqorqan Jesusta sayashaqta, ichaqa manan yacharqanchu Jesús kasqanta.

¹⁵Jesustaq payta nirqan:

"Warmi, ¿Imanaqtinmi waqashanki?, ¿Pitan mashkhashanki?"

Paytaq, chakra qhawaq kasqanta yuyaykuspa payta nirqan:

"Apu, qan apanki chayqa, niway mayman churaykusqaykita hina noqa orqokapusaq".

¹⁶Jesús payta nirqan:

"¡María!".

Hinataq payqa kutirispá Hebreo simipi payta nirqan:

"Rabuni" (Nin "Amawt'a").

¹⁷Jesús payta nirqan:

"Ama hap'íwaychu imaraykuchus manaraqmi Taytaman seqanichu; puriy wayqeykunaman hinataq niy paykunata: Seqasaq Taytayman hinallataq qankunaq Taytaykichisman; noqaq Diosniyman hinallataq qankunaq Diosniykichisman".

¹⁸Hina María Magdalena ripurqan yachaqaqkunaman willakuspa:

"Aputa rikunin".

Willakullarqantaq payta kaykunata nisqanta.

JESU UKHURIN HUÑUNTIN YACHAQAQNINKUNAMAN

20,19-29

¹⁹Chahay p'unchaypaq ch'isinta, semana qallariy p'unchayta, yachaqaqkunaq kasqanpi punkuna wisq'asqa kasharqan judiokunata manchasqankurayku. Hina Jesús chayaykuspa chawpipi sayaykuspataq paykunata nirqan:

"¡Allin kawsay qankunapaq kachun!"

²⁰Hina chayta nispa qhawaykuchirqan makinkunata hinallataq qhasqontapas. Hina yachaqaqkunaqa kusirikurqanku Aputa rikuspa.

²¹Wakmanta Jesús paykunata nirqan:

"¡Allin kawsay qankunapaq kachun! Imaynata Tayta kachamuwan noqata hinallataq noqapis kachaykichis qankunata".

²²Hina chayta nispa samaykurqan paykunata nispa:

"Chaskiychis Espíritu Santota. ²³Pikunaqtachus huchankunata pampachankichis hinaqa pampachasqan kanqa paykunapaq; hinallataq pikunatachus qhepachinkichis hinaqa qhepachisqan kanqa".

²⁴Tomás, chunka ish kayninmanta huknin, 'Ispalla' sutichasqa, mana paykunawanchu tarikurqan Jesús hamuqtin. ²⁵Hina wakin yachaqaqkuna payta nirqanku:

"Aputan Rikurqoyku".

Paytaq paykunata nirqan:

"Sichus mana rikusaqchu clavokunaq k'irisqan makinta hinallataq mana winaykusaqchu ruk'anayta clavokunaq k'irisqanman hinallataq mana winaykusaqchu makiyta qhasqonman hinaqa manan ñisqaqchu".

²⁶Pusaq p'unchay qhepanmanta yachaqaqninkuna kasharqanku wakmanta wasi ukhupi, Tomastaq paykunawan. Hina hamurqan Jesús punkukunapis wisq'asqa kashaqtin, paykunaq chawpinpi sayaykuspa nirqan:

"¡Allin kawsay qankunapaq kachun!"

²⁷Hina Tomasta nirqan:

"Apamuy kayman ruk'anaykita hinaspataq qhawaykuy makiykunata hinallataq apamuy makiykita hina winaykuy qhasqoyman hina ama mana ñiq kaychu ashwanpas ñiq kay".

²⁸Tomastaq kutichirqan nispa:

"¡Apu, Diosniy!"

²⁹Jesustaq payta nirqan:

"Qanqa ñinki rikuwaspa; kuisqa kanku mana rikuspa ñiqkuna".

IMAPAQCHUS KAY LIBRO QELQASQA KASHAN

20,30-31

³⁰Imaymana wak ch'ikukunata ruwaraq Jesús yachaqaqninkunaq ñawpaqenpi, chaykuna manan qelqasqachu kay qelqapi.

³¹Kaykunaqa qelqakun qankuna ñinaykichispaq Jesusqa Cristo kasqanta hinallataq Diospaq churin kasqanta hinaspataq ñispa kawsayta paypaq sutinpi tarinaykichispaq.

JESÚS UKHURIN TIBERIADES QOCHA KANTUPI

21,1-14

¹Chaymanta Jesús wakmanta rikuchikurqan yachaqaqkunaman Tiberíades qocha kantupi.

Ahinata rikuchikurqan: ²Kasharqanku huñu Simón Pedro, 'Ispalla' nisqa Tomás, Natanael Galilea hap'iy Caná llaqtamanta, Zebedeoq churinkuna hinallataq wak ishkay yachaqaqkunamanta. ³Hina Simón Pedro paykunata nirqan:

"Challwaq purisaq".

Paykunataq nirqanku:

"Noqaykupis rillasaqkutaq qanwan".

Hina lloqsispa balsaman waykurqanku. Ichaqa chay tuta manan imatapis hap'irqankuchu. ⁴Pacha paqariyta, Jesús kasharqan qocha kantupi; ichaqa yachaqaqkuna mana yacharqankuchu Jesús kasqanta. ⁵Jesustaqaq paykunata nirqan:

"Wawakuna, ¿Ima mikhunallaykichispis kashanchu?".

Paykunataq kutichirqanku:

"Manan".

⁶Paytaq paykunata nirqan:

"Llukuta wikch'uykuychis balsaq pañan kinrayninman hina tarinkichis".

Hinata wikch'uykuspataq mana aysayta atirqankuchu ashkha challwakuna kaqtin. ⁷Hina chay Jesuspaq munasqan yachaqaqqa Simón Pedrota nirqan:

"Payqa Apun".

Simon Pedro Apu kasqanta uyarispa pata p'achanta churaykukurqan imaraykuchus q'ala kasharqan hinaspataq unuman wikch'uykukurqan; ⁸wakin yachaqaqkunataq hamurqanku balsapi imaraykuchus manan karupichu tarikurqanku hallp'amanta, pachak metroman hina; hinataq qatatimurqanku llukuta challwakuna hunt'tata. ⁹Hallp'aman uraqaspataq rikurqanku nina sansakunata, chaykuna patapitaraq challwakunata t'antakunatawan. ¹⁰Jesús paykunata nirqan:

"Apamuychis chay hap'isqaykichismanta challwakunata".

¹¹Simón Pedro balsaman seqarqospa qatatirqan hallp'aman llukuta hunt'ata pachak pishqa chunka kinsayoq hatuchaq challwakunantinta; hina ashkhaña kaqtinpas manan llukuqa p'itikurqanchu. ¹²Hina Jesús paykunata nirqan:

"Hamuychis, mikhuychis".

Hina mana pipas yachaqaqkunamanta yanaykurqankuchu tapuykuyta nispa, ¿Qan, pin kanki? imaraykuchus yacharqanku pay Apu kasqanta. ¹³Jesús chimpahataspa t'antata hap'ispa paykunaman qorqan kaqlatataq

challwakunatapas. ¹⁴Kaywan karqan kinsa kutiña yachaqaqkunaman ukhurusqan wañuqkuna ukhumanta kawsarimpusqanmanta.

JESÚS PEDROPIWAN

21,15-19

¹⁵Mikhuyta tukurqoqtinku Jesús nirqan Simón Pedrota:

"Simón, Juanpaq churin, ¿Kaykunamanta ashwantachu munawanki?"

Paytataq kutichirqan:

"Arí, Apu, qan yachankin qanta munakusqayta".

Jesustaqaq nirqan:

"Qhaway anehoykunata".

¹⁶Hinaspa ishkay kutinpi nirqan:

"Simón, Juanpaq churin, ¿Munawankichu?"

Payta nirqan:

"Arí, Apu, qan yachankin qanta munakusqayta".

Payta nirqan:

"Michiy uhaykunata".

¹⁷Kinsa kutinpi payta Jesús nirqan:

"Simón, Juanpaq churin, ¿Munakuwankichu?"

Hina Pedroqa llakikurqan kinsa kutitaña Jesús niqtin munakuwankichu nispa, hinaspataq payta nirqan:

"Apu, qanqa tukuytan yachanki, qanqa yachankin qanta munakusqayta".

Jesustaqaq payta nirqan:

"Qhaway uhaykunata. ¹⁸Cheqaqtan niyki, wayna kashaspaqa qan kikiykita chumpikurqanki hinallataq purinaqarqanki may munasqaykita; ichaqa, machuña kaspapa makiykita mast'arinki waktaqmi chumpichisunki hinaspataq aysasunki may mana munasqaykiman".

¹⁹Jesusaq chayta nirqan ima rikch'aypi wañuspa Pedro Diosta hatunchananta reqsichinanpaq. Chayta nispa, payta nirqan:

"Noqaq qhepayta hamuy".

JESUSPAQ MUNASQAN YACHAQAQMANTA

21,20-25

²⁰Pedrotaq qhepanta qhawarispa rikurqan Jesuspaq munasqan yachaqaq qhepanta risqanta, chay Pascua mikhuypi siriykuq kasqa

qhasqon patapi hinaspataq niq kasqa: "Apu, ¿Pin chay hap'ichiqniyki?"

²¹Kayta rikuspa, Pedro Jesusta nirqan:

"Apu, kayri ¿Imataq kanqa?"

²²Jesusta payta nirqan:

"Munani pay kutimunaykama kananta chayri, ¿Qanman iman qokusunki? Qanqa, purimuy qhepayta".

²³Chayraykun wayqekuna ukhupi rimay che'qerirqan, chay yachaqaqqa mana wañunqachu nisqa. Ichaqa Jesusqa manan paytaqa nirqanchu mana wañunanta ashwanpas nirqan: "Munani kananta kutimunaykama chayri, ¿Qanman iman qokusunki?"

²⁴Kaymi kay yachaqaq pichus willakun kaykunamanta hinaspataqmi qelqarqan kaykunata hinallataq yachayku willakusqan cheqaq kasqanta.

²⁵Kanraqmi Jesúsqaq wak imaymanakuna ruwasqan. Sichus qelqakunman hukmanta huk chayqa yuyaykuni manachunan kay pachapis aypanmanchu chay qelqakunata churaykunapaq.

VOCABULARIO

Expresiones específicas del Nuevo Testamento y palabras quechuas de poco uso.

| | | | |
|-------------------------------|-------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| amachaq <i>"Paráclito"</i> | <i>defensor,</i> | musphay <i>sorprenderse</i> | <i>admirarse,</i> |
| amawt'a | <i>maestro</i> | paqo | <i>sacerdote</i> |
| aneho | <i>cordero</i> | qhapaq | <i>poderoso; rico;</i> |
| aya p'ampana | <i>sepulcro</i> | <i>santo</i> | |
| chanin | <i>justo</i> | qhapaqchay | <i>santificar</i> |
| chanin kay | <i>justicia</i> | qhatuy | <i>vender</i> |
| chaninchay | <i>juzgar</i> | q'ero | <i>vaso, cáliz</i> |
| cheqaq | <i>verdad;</i> | q'ochukuy | <i>fiesta</i> |
| <i>verdadero</i> | | reqsiqmasi | <i>amingo</i> |
| ch'iku | <i>signo</i> | ruk'ana | <i>dedo</i> |
| Diosmanta asikuy | <i>blasfemar</i> | saminchay | <i>bendecir</i> |
| Diospaq kamachiynin | <i>el reino de Dios</i> | sinchi | <i>soldado</i> |
| hap'iqay | <i>entender,</i> | templo unanchasqa | <i>dedicación del</i> |
| <i>comprender</i> | | <i>templo</i> | |
| huchachay | <i>acusar</i> | ukhu | <i>interior; cuerpo</i> |
| iñiy | <i>creer; fe</i> | umalliq | <i>jefe, gobernante</i> |
| ispalla | <i>mellizo</i> | umalliq paqo | <i>sumo sacerdote</i> |
| kallapa | <i>camilla</i> | wakichina p'unchay | <i>día de</i> |
| kamachi | <i>servidor</i> | <i>preparación</i> | |
| kamachikuy | <i>ley</i> | waq'a | <i>loco</i> |
| k'allma | <i>rama</i> | willay | <i>avisar; letrado</i> |
| k'aqllu | <i>pórtico</i> | yachaqaq | <i>discípulo</i> |



Congregación de los Sagrados Corazones
Provincia del Perú

